

1

XALIKGALHTAWAKGA
KGALHTAWAKGENA

KILHMAKTUM
PUKGALHTAWAKGA

TUTUNYAKU

**Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.**

Likgalhchiwinankan latamat nema titaxtunita chu
nema lakpuwankanit lata minitancha kilhtamakú,
flan limakikan tuku lismanikanit nak lakatum
pulatamat. Nak xalitutunakú taskini flan
nalichiwinkan lalikuxtut, tuwan chu kiwi nema
snun makwan la'achu kuxi; chu nachuná taskini
laktsukaman natalakgapasa ixlatamatkan
kitsistankanin ana niku nalikgalhchiwinankan
flan latamat la'ixlatamat skaw chu xtan.



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

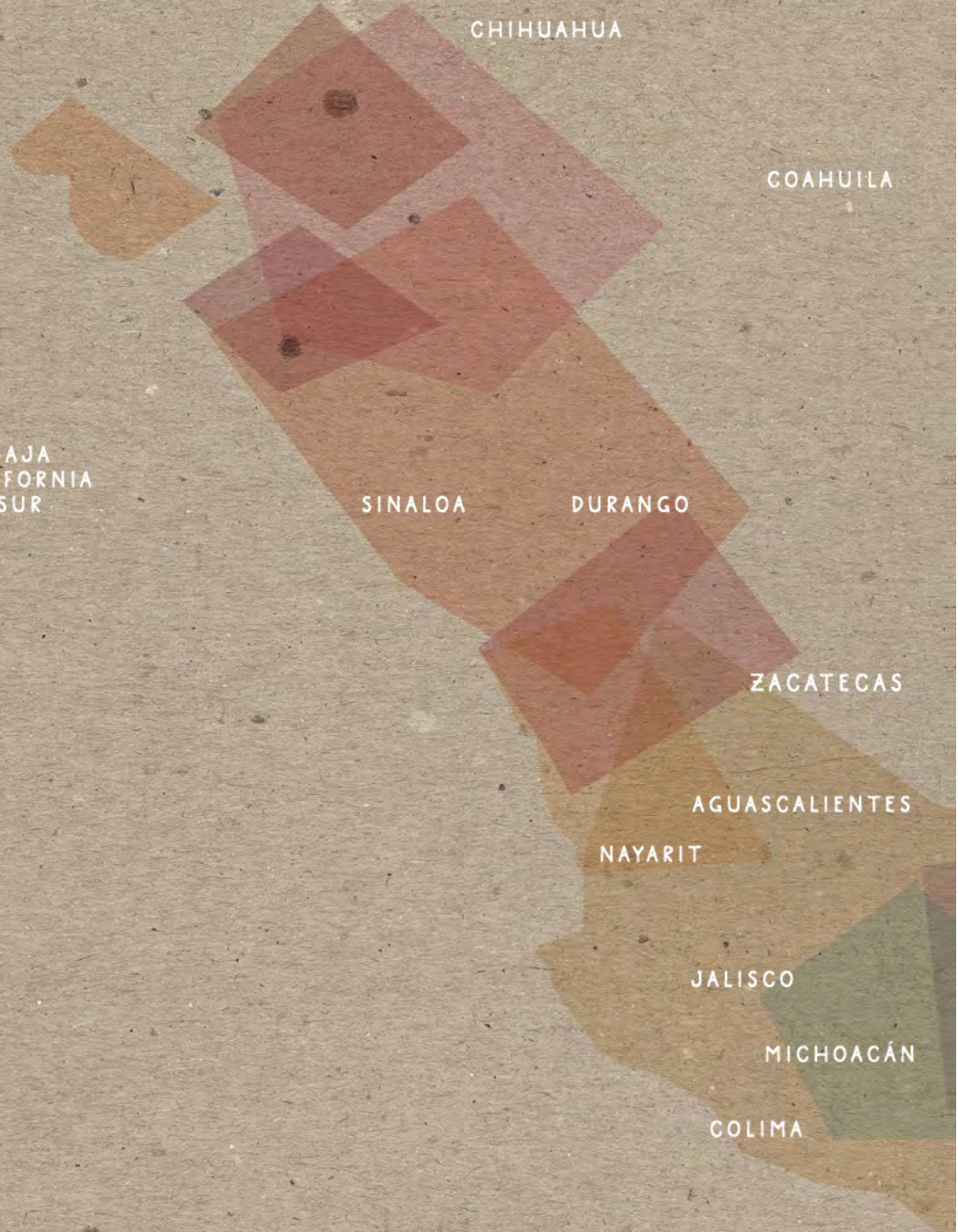
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

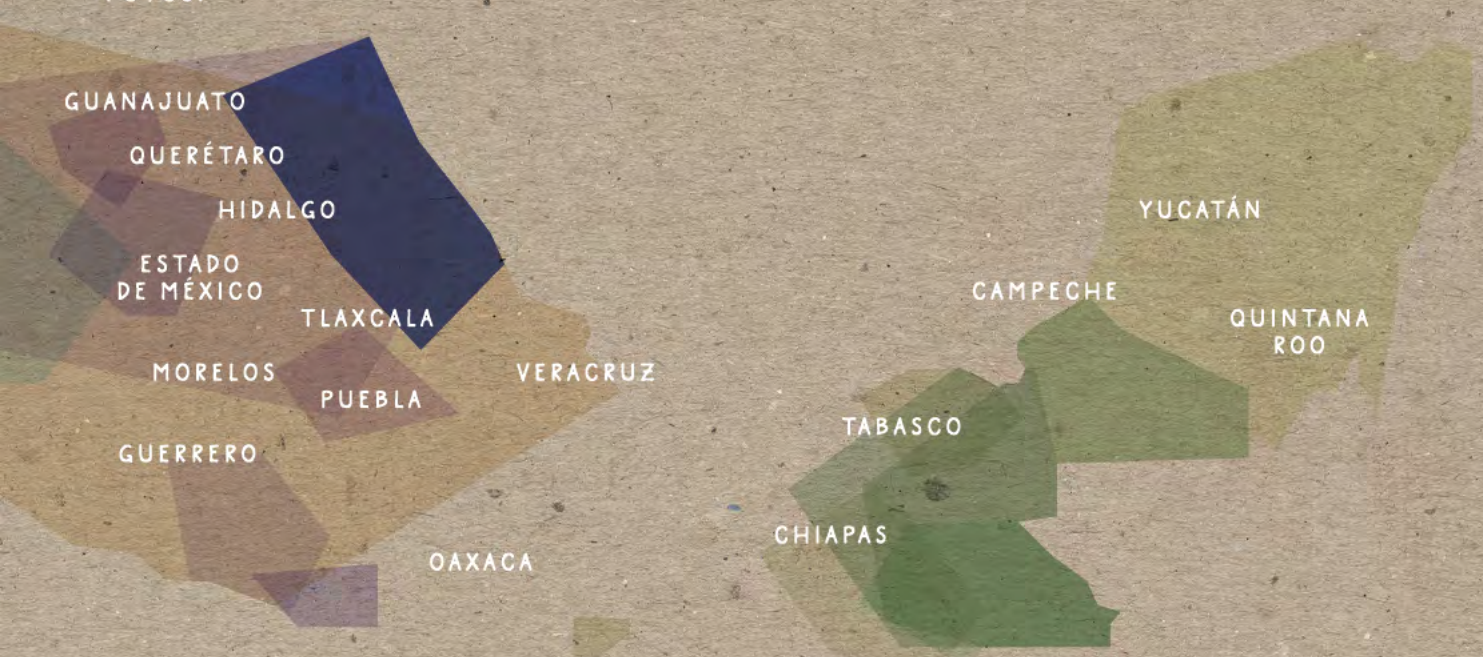
YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
**DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO
PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA**

Lucía Tepole Ortega
**DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS**

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

PUEBLA:

Ignacio Alvizar Linares
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Álvaro Álvarez Barragán
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN OBLIGATORIA

Isidro Martínez Magdalena
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA

VERACRUZ:

Enrique Pérez Rodríguez
SECRETARIO DE EDUCACIÓN DE VERACRUZ

Salomón García Malpica
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Luis Enrique Argüelles Azuara
COORDINADOR LOCAL DEL PIEE

Leoncio Macuixtle Macuixtle
ENLACE DEL PIEE

COORDINACIÓN GENERAL:

Rosalinda Morales Garza

COORDINACIÓN:

Lucía Tepole Ortega

Juana Zacarías Candelario

AUTORES:

Guadalupe Antonio Hernández

Abelardo Núñez Luna

Manuel Galicia Guzmán

Jaime Vargas Castro

Ausencio Cortés Antonio

Carmen Nicolas Santes

Sergio Rodrigo Santiago Núñez

Juan Atzin García

María Tomasa de Luna Castillo

ASESOR ACADÉMICO:

Jorge Tino Antonio

APOYO TÉCNICO-PEDAGÓGICO:

Gloria Rosario Victoria Ávila

COORDINACIÓN EDITORIAL:

Erika Pérez Moya

Gabriela Guadalupe Córdova Córtes

CONCEPTO GRÁFICO:

Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:

Lourdes Yadira Martínez Pimentel

SERVICIOS EDITORIALES:

Sociedad para el Desarrollo Educativo

Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:

Christian Genaro Salinas

ILUSTRACIÓN:

Laura Mancilla (coordinación), Egnar García

FOTOGRAFÍA:

Ana Luisa Cecilia Rosas Pérez (portada).

Graciela Iturbide, Sergio Abbud, Germán Herrera,

José Rangel Sánchez / Fototeca Nacho López,

Comisión Nacional para el Desarrollo de los

Pueblos Indígenas.

Miguel Ángel Sicilia Manzo / Banco de

imágenes CONABIO.

Banco de imágenes Shutterstock.

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez,
Ciudad de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-71-0

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular
de los derechos.

TUTUNAKÚ

**XALIKGALHTAWAKGA
KGALHTAWAKGENA**

**KILHMAKTUM
PUKGALHTAWAKGA**



NOMBRE DEL ALUMNO(A)

NOMBRE DE LA ESCUELA

GRADO

GRUPO

POBLACIÓN

ESTADO

LIMAKAMASTAN

Xatilanka Pumapakgsina Kalhkuyuna (SEP) lutlan skuja xlakata lakgkawasan ti talamana kasipijni chu ti lichiwinan tipatuy tachiwín putum tlan nastakkgoy chu tlan nakgalhtawakgoy, chuna tanks wan nak limapakgsin lhuwa xlakata tlan nachiwinan kintachiwínkan chu makgtaya liputum natalan chu litamatni tlan nakgalhtawakgakan chuna tatsokgnit nak Lanka litakgalhtawakga (Aprendizajes clave de educación integral). Tlan talikgalhtawakga xatachiwin tutunakú xatalhkan (SEP 2017), Na chuna wan nak likgalhtawakga xapulh kintachiwín (tutunakú). Tachiwín tutunakú chu min nak nakatsiniyaw li'akgtuy tachiwín. Tachiwín tutunakú chu tachiwín xaluwan, xla amatipalhuwatakatsin nakatsiniyaw natsokgaw, nachiwinanaw chu nakgalhtawakgayaw tachiwín tutunakú nachuna xatachiwin luwan chu astan tlan nastakaw xpalakata ay katsiyaw akgtuy tachiwin, nalakgapasaw tunu, tunu latamat, namakgachakgxiyaw nikula talamana tunu lakchixkuwin.

Tiku lakgapasa tachiwín xaluwan chu xatutunakú ni tuwa nakgalhtawakga, tlan namakgachakgxi, tlan ama staka ixlikatsin, tlan nakgalhtawakga ixtachiwin lawan xasasti likgalhtawakga xatachiwin tutunakú xatalhkan, chuna lakgkawasan chu laksumajan tiku chiwinan tutunakú natastakngo chu lakapastakngo ixtachiwin ixniku nata'akxila, ixniku natakgalhtawakay ixtachiwin chu xatunu tachiwín.

Xalanka Pumapakgasin (DGEI) xakgalhtuy tachiwín lawan xatilanka pumapakgsin kaxtlawanit lhuwa likgalhtawakga xpalakata kgalhtawakga chu lakapastakwi kintachiwín tutunakú, usu nachuna nakgaltawakgayaw xatunu tachiwín chuna tanks nachiwinanaw chu tanks natsokgnaw nak minpumakgalhtawakga usu nak minpulataman. Chu ama lakaskinaw

putum laktsu kaman tlan nakatsikgo, xla mintachiwin lakaskinaw ninalakspuata tachiwín xalak makgasa nachuna ninaspuata katuwa tuku akinin lan tlawayaw tuku katsikgoy tunu, tunu pulataman xalak Kalhkuyuna.

Putum makgalhtawakganin Xalanka Pumapakgsin (DGEI) wilini nak minmakan litakgalhtawakga xatachiwin tutunakú xatalhkan xakintachiwin chu xatachiwin tutunakú nak pulakgtuy takgalhtawakga tutunakú, kakaxtlawakanit lu tlan natakatsini laktsu kaman takgalhi tuku tlan kgalhchiwinanaw chu tlan tlawayaw xalak kinpulatamatkan tutunakú chu tatlawakgo tiku chiwinan tutunakú.

Kakawaniputun kaliskujtit ama likgalhtawakga xniku napina tsokgyawa tuku lan nakamasiniya lakgkgawasan nachuna likgalhtuy xtakatsina lakgkgawasan xpalakata tlan ka'akxilhtit putum kakatsinikgo tuku lakaskina katakatsilh lawan likgalhtawakga xlawan kintachiwín chu tachiwín tutunakú.

KALAKGAPASTI MILIKGALHTAWAKGA

Snun lipaxaw la chitanita nak minpukgalhtawakga. Milikgalhtawakga nema lakgchanitan kgalhi tipalhuwa litlawat.

Wi nema mikstu naliskuja, nachuna wilapa akxni natamakxtumiyatit miliputunkan ixpalakata nakgalhchiwinanatit, natsokgnanatit chu nalikgalhtawakgayatit.

Milikgalhtawakga kgalhi tipalhuwa litlawat nema namakgantaxtiyatit, nachuna kgalhi ixlilakakatsin, ka'akxilhti.



Tuku kkatsi

Nalichiwinanatit tuku katsiya nema miliskujnikan talakatakapat.



Kakgalhputsanaw

Nakama'akgtansayan mintaputsatkan, chu nikula flan namamakxtumiyatit likatsin.



Lilakachukuxtum

Min alistan milikalhtawakga ixpalakata nalakgachukuxtilhaya chu naliskuja, wakg takgalhi ixlikatsin.



Kgatsokgnaw

Nawanitilhayan tipakgatsi litlawat tatsokgni nema natlawatilhaya



Xlitapulhkan
kintakatsin

Wi laktsu tapuwan nema milikatsinit, chu
na'akxila pala katsininita.



Kalikalhtawakgaw

Nalikalhtawakgayatit tipalhuwa tatsokgni
nema nakamakatsiniyan tipakgatsi
likgalhtawakga.



Pumakin kintatsokgni

Nawanitilhayen tuku namakitilhaya xlakata
namatlewakgilhayen mintakatsin chu
nalitlawaya mintaskujut.



Limakgpuntumit taskujut.

Namakgpuntumiya xlakata putum
nakatsikan mintaskujutkan.



Akgatunu tamakxtumit limakgalhtawakget

Nakawaniyan akxni natamakxtumiyatit
liputum xlakata naskujatit



Nika'akgtsonswa

Nawanitilhayen laktsu takatsin nema
nalimatliwekglha mintapuwan



Lilakaputsan

Tlan kaputsananitit pala tuku nitanks
magchakgxiyatit

PULAKTUM

TALAKPULHKAN TASKUJUT 1:

Likaxtlawat xtamaktumit tsokgni nema tamaklakaskin xataway akxni
takalikaxtlawanani ninin

TALAKPULHKAN TASKUJUT 2:

Xtamaktumit ixlitalakgapasni lata minlatamat chu ixla
mintatalakgapasnin

PULAKTUY

TALAKPULHKAN TASKUJUT 3:

Kalakgapaswi ixtachiwinkan kintikukan nikula namakgtakgalhaw katuwan

TALAKPULHKAN TASKUJUT 4:

Katlawaw pakglanka limakatsinin ixlakata nalakgapasa nikula skinkan sen

PULAKTUTU

TALAKPULHKAN TASKUJUT 5:

Katlawaw pakgtsu putsokgni nema lichiwinan nikula lamakgtayakan
litalakgapasnin



PULAKTUM

LIKAXTLAWAT XTAMAKTUMIT TSOKGNI NEMA TAMAKLAKASKIN XATAWAY AKXNI TAKALIKAXTLAWANANI NININ

Kilhchan: Limakxtum tachalhkatni, taskujut tu
nalitamakgtakgalha chu tu nakilay nak kakilhtamakú usu
nachuna lakabalikaov tachixkuwit nak pulatamat.



LIMALAKGCHANIT: Kalakapastakwi lata talakxtumi tipakgatsi
kintatalakgapasninkan akxni ninín ixlakata nalakgapasaw la
flawakan tipakgatsi lipakgalhtin.

LIMALAKGCHANIT: Kalakapastakwi lata talakxtumi tipakgatsi
kintatalakgapasninkan akxni ninín ixlakata nalakgapasaw la
flawakan tipakgatsi lipakgalhtin.



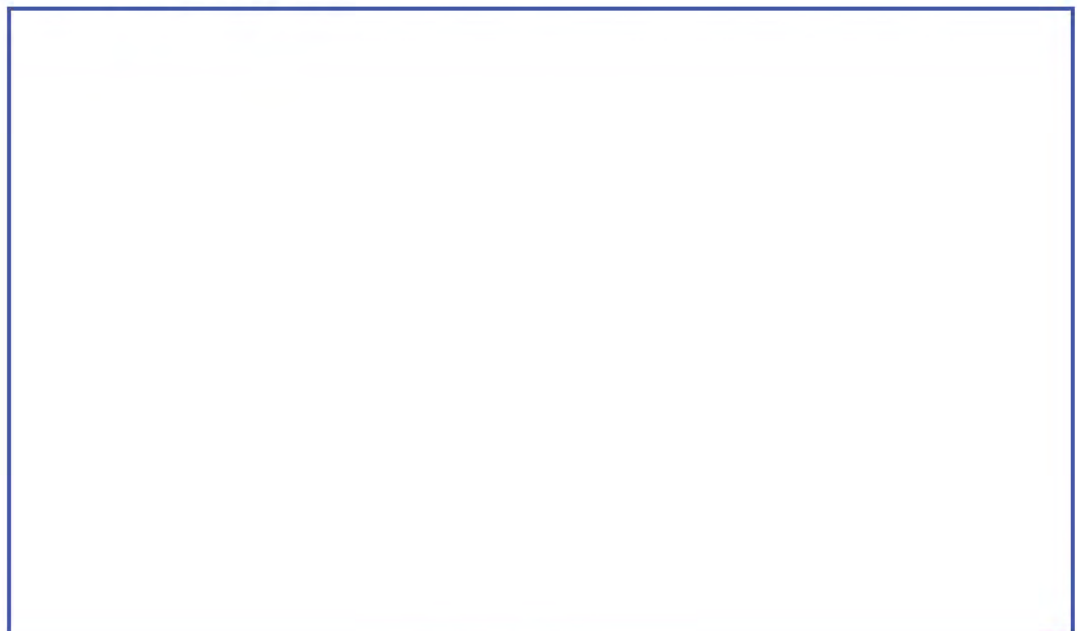
Katsokgnaw

Taskujut xlawan maklakaskinkan.

- Kalakgapaska liputum.



- Kawanti mintukuwini chu la'akglit kata kgalhiyan.
- Kalichiwianti tu tlakg lakgatiya chu kalakgatsokgyawa nak pakgalhu.





Kachukuxtu xlipulaktum lilakachukuxtu xakgatunu tsokgni chu namakgtayatilhayana minmakgalhtawakgena.

- Xali'akxilhtit: wati



- Neje chukuxtu tsokgni kalimalakgnu xtukuwini tawakat usu liwat neje lulakgatiya akxni tu lipakgalhtinankanit xla ninín.
- Katsokgti ixtukuwini nema matistokgti nak laktukapsnat chu kalakgatsokgyawa.
- Tlan ka'akglhtityawa tsokgni nema likilhtsuku ixtukuwini tu lhkat tawakat.
- Kamasi tsokgni nema kgalhtityawa ana nak xalimakgatsokgni tutunakú
- Kakamasinikgo makgapitsin nikula taxtucha mintalakgatsokgyawan chu kalikgalhtawakga xtukuwini nema walini.

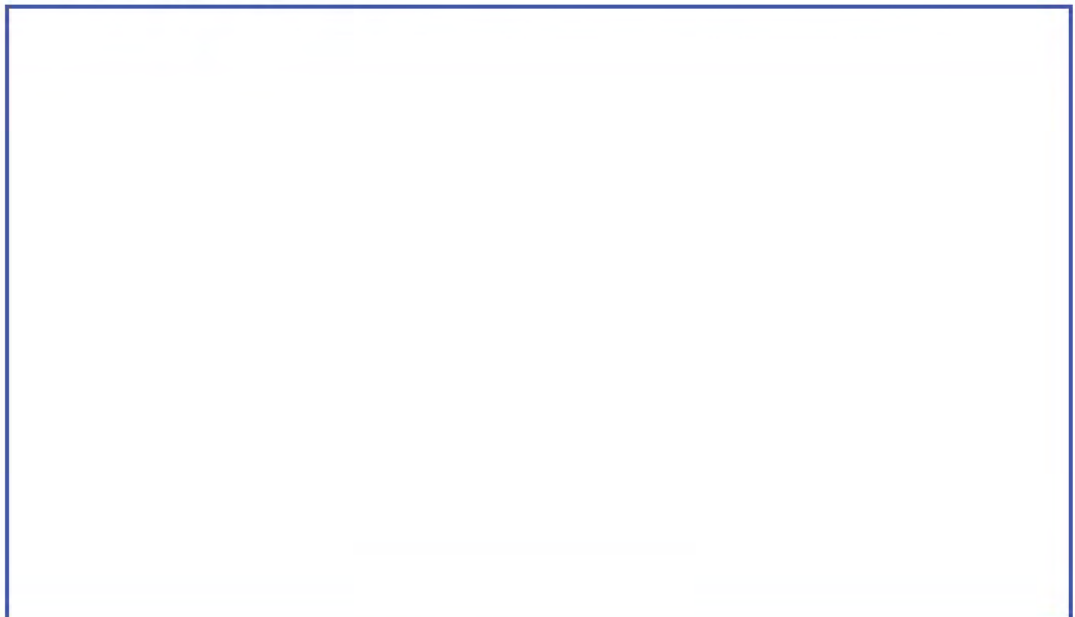


Tuku Kkatsi

Kalikgalhchiwinanti tuku tlawayá chu lanatalatawalay
litalakgapasnín akxni tlawakan xalipakgalhtin ninín.



¿Nikula tatamakgstokga laktukamanan akxni ninín?
Kalakgatsokyawa.





Kakgalhputsanaw

¿Tiku mintalagapasni tlan ixlikalhskini nikula pakgalhtinankan ninín?
Kalakspitti nak milimakgatsokgni nema likgalaskinin, namakgtayatilhayan
mimakgalhtawakgena ixlakata natakgalhchiwinana mintalagapasnin
ixpalakata nakatsiniya nikula pakgalhtinankan ninín?

Likgatakgsni:

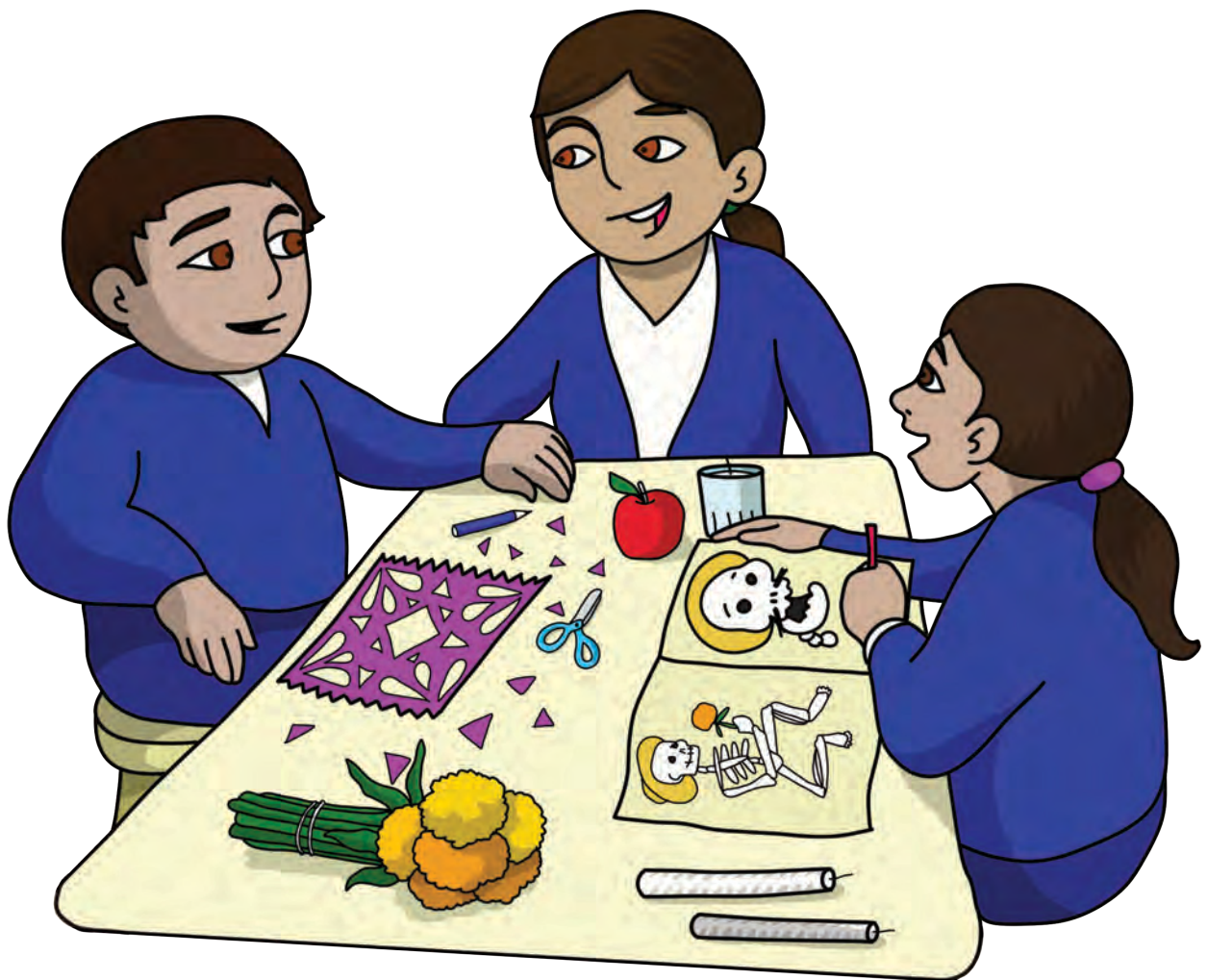
¿Tuku xpalakata pakgalhtinankan ninín?

¿Tuku kalipakgalhtikan xalaxskgatan chu xalakchixkuwin ninín?

- Katsokgwili kgalhtunu tachiwin naktalhtitni nikula milikaknit neje wilakgolh nak mintalagapasnin akxni natlawaya takgalhputsan.
- 1.- _____ 2.- _____ 3.- _____ 4.- _____

Kaskini litlan mintalakgapasni nema laksakti, kalitakgalhchiwinan nikula pakgalhtinankan ninín.

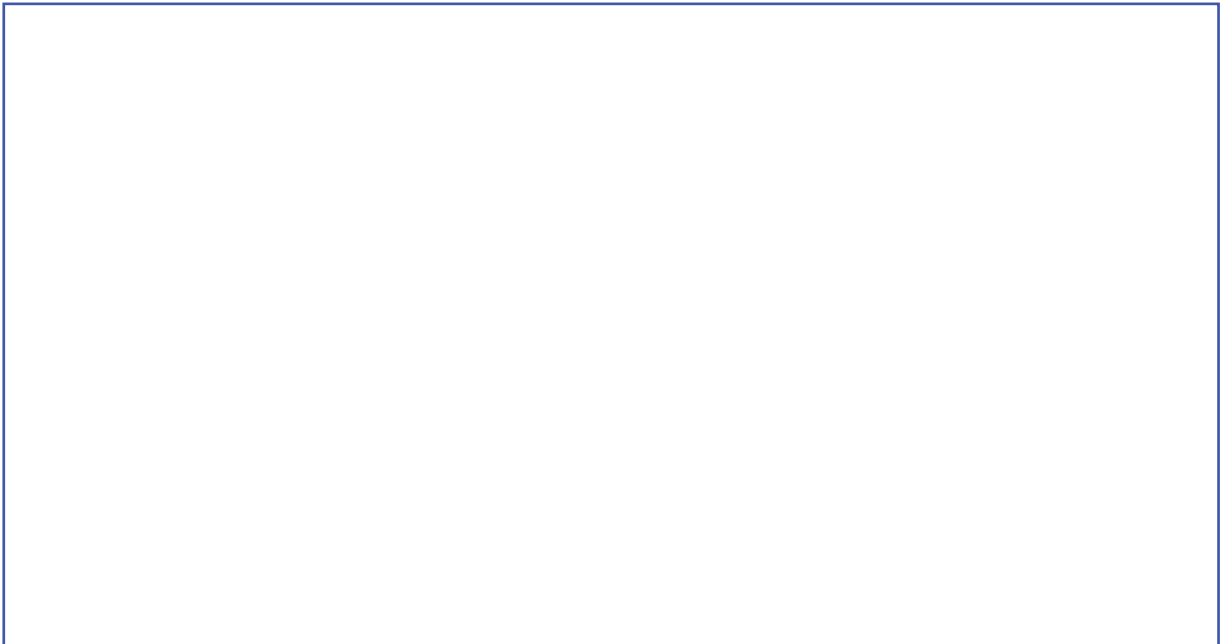
Wa kalipawanti litakgalaskinin nema tlawanita xpalakata xatakgalchiwin. Tlan kagxapatti tuku nalitakgalhchiwinankana chu nikatuwa kalakpuwanti.





Kalitakgalhchiwinanti mintakgalhtawakenanin tuku kgaxpatti chu tuku katsini usu nak mintalagapasnin akxni pakgalhtinankan ninin.

Kalagatsokgyawa tuku talikgalhchiwinan mintalagapasnin xlakata nikula pakgalhtinankan ninin.



Kamakgatsi talakgtsokgni neje makilhtsukunita.

Tuku klakgati akxni pakgalhtinankan ninín:

Liwaj xlakaskinka pakgalhtinankan ninín xpalakata:

Ni tlan wakan tunkan tuku lipakgalhtinankan nak puchaw, xpalakata:

Tuku wanputun akxni mintayay aktsu kuxta nak liwat nema wilikan nak puchaw, ama wanputum:





Kalikgalhtawakgaw

NINÍN

Wan ninín tamin ta'akgchokgonun nak kachikín kata kata, axni kgalhtin noviembre, tamin wan ninín xalagsgkatan, xalagalhan, wilikan ta'akgsajni, stakalan, puley, nipxi, chankat, mayaki, mantaj, xaliwat paxni, chilan, ixli'akg tuwakan nak kakilhtamaku.

Wama kilhtamaku wilikan ta'akgsajni akxni tse wanit lhawakan litakaxtlawan mawakakan alaxux, sekna, pantsin, litumpaj yat kgalhpuxam xanat.

Xtatlaw: Pablo González Francisco.



Nak tutsu katsokgti tu makgskinkana

Nema liwat lipakgalhtinankan	Lilakaxtlawan xapuchaw



Katsokgnaw

Kalakati aktsu minkapsnat ni tsokgwali xtukuwini tawakat usu liwat nema liwaj lakgatiya, xpalakata tlan natlawaya mintaskujut.



- Akgatunu tamakxtumit limakgalhtawakget kalakaputsatit tuku litum litsukuy nama ixtachuna tsokgni nak aktsu minkapsnat.

Xali'akxilhtit:



Lilakaxtlawan xapuchaw

- Kamastokgti tukuwini chu kalakwilha.
- Katiya maktum aktsu kapsnat chu kalikgalhtawakga tu wan, namakgtayatilhayan mimakgalhtawakgena.
- Kamamakxtumitit tachiwín nema lakxtum litsuku tsokgni



Katsokgti lanka kapsnat xtukuwini neje mamakxtumi chu kaslamawaka niku wix lakgatiya.



Lilakaputsan

- Kapit chu kaputsa kpulikgalhtawakga likgalhtawakga nema lichiwinan ninín.
 - Kaputsa maktum likgalhtawakga nema lakgatiya chu katsokgti ixtukuwini.
-



Ka'axxilhti likgalhtawakga chu kalichiwinanti tuku lichiwinan nema axxilhti nak masuy.

Katsokgti makgstiitum tuku katsini neje likgalhtawakga chu makgtayatiitlayan mimakgalhtawakgena.

Lata axxilhti likgalhtawakga pakgtum katiya, chu kalikgalhtawakga makgtayatiitlayan makgalhtawakgena.

Akskagaxpatti takgalhtawakga.

Tuku lakpuwanti nak masuy chu ixtapaxtokg nema likgalhtawakganika.

Kawanti tuku lakgati nak takgalhtawakgat chu kalakgatsokyawa nak minputsokgni.

Kalikgalhtawakga tutamasimana tachiwín chu
kamalakgchapa nak ixmasuy neje lakqchan.

talakachuku



limajinin



xunuk



lilhtampa



kgalhpuxum



chuchut



pasmaxanat





Kalikgalhtawakgaw

XATASAT KITSISTANKANIN

Xatasat kitsistankanin
 Jaujau wan chichí
 Tokg tokg wan tokgnó
 Miu miu wan mistun

Autor: Francisco Morales Vázquez

Pág. 162.



- Kakgalhsliwakgaw nikula tawan kitsistankanin

TATLIN

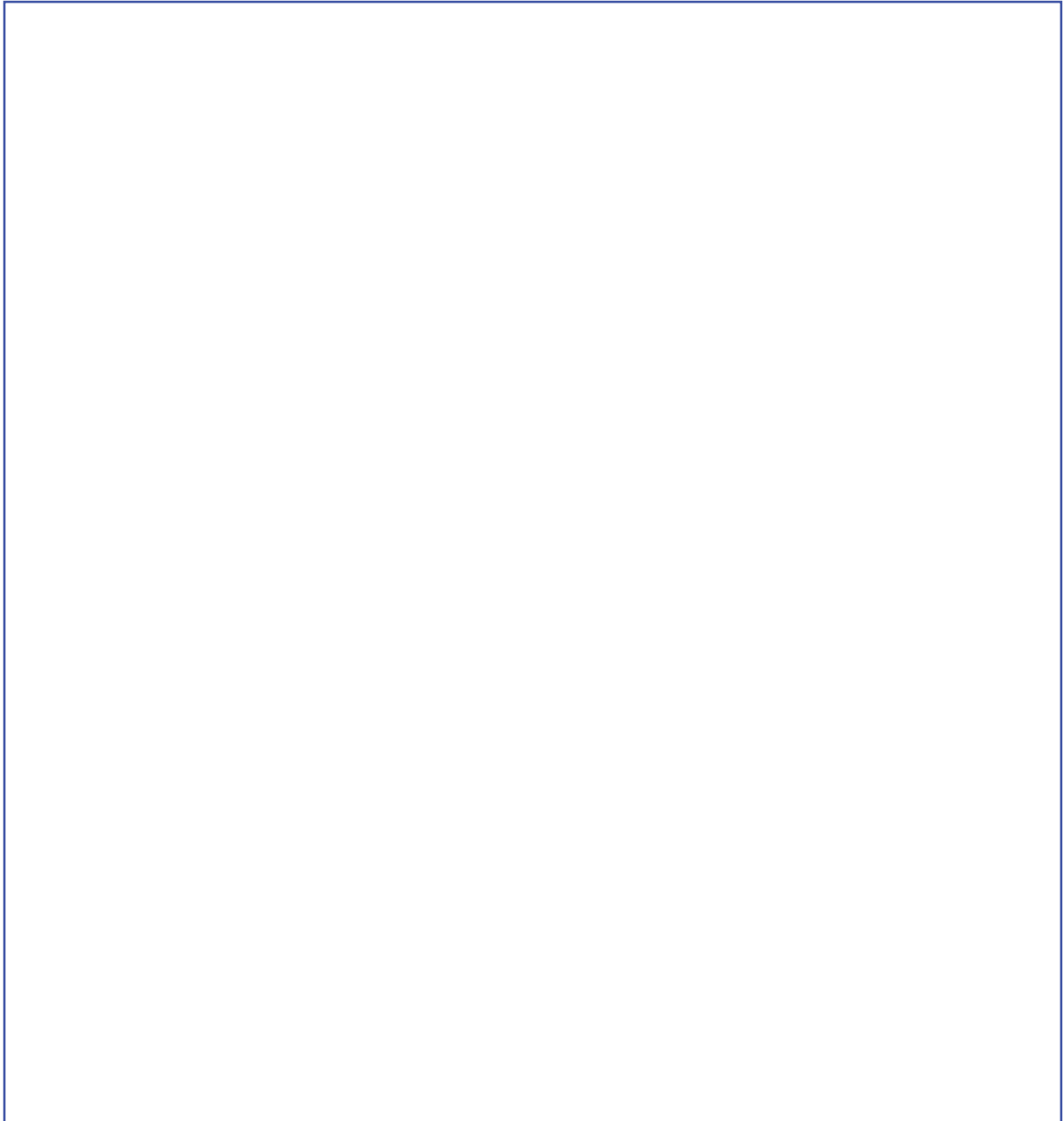
pakg pakg wan pakga
 kgolo kgolo wan tajna
 tetelekg tetelekg wan xtilan
 kgokgolokgo kgokgolokgo wan puyu
 juu juu wan tantsasnat



- Chi katsokgti nikula tawan tipalhuwa kitsistankanin
 wekgna wan _____
 waya wan _____
 chakglhni wan _____
 lhpatekg wan _____

Taskujut xalitsokgni

Kalakgatsokgyawa lipakgalhtin chu katsokgti ixtukuwini tawakat chu liwat neje walikan.



- Lata namakgtayatilhayen mimakgalhtawakgena ka'akxilhpala ixtukuwini tawakat chu liwat ixlakata nakatsiya pala tlan tatsokgnit.



- Akgatunu tamaxtunit limakgalhtawakget katamakxtumitit chu kaslamawakatit lanka kapsnat ixtukuwini nema lipakgalhtinankgokan.
- Putum kalikgalhtawakgatit nema tsokgit akxilhtilhayatit tu masitilha makgalhtawakgena.

a	kg	t	i
u	s	n	k
p	l	lh	x
m	ts	w	ch
e	o	y	tl
j	'	r	



Kalakaxilhti xtamaktumit tsokgni nema wi nak minpukgalhtawakga chu pala ninanokglha kaskini minmakgalhtawakgena kamaxkin ixla.

- Kaputsani xtamaktumit tsokgni xpalakata nalakgapasa ixtapitsit.

¿Tuku akxila nak ixmakni xtamaktumit tsokgni chu tuku takgalhputsan kgalhi?

¿Tuku lakgatiniya xtalaknun xtamaktumit tsokgni?

¿Tuku limaklakaskinkan xatalaknun xtamaktumit tsokgni?

¿Tuku maklakaskinkanit nak ixtalaknun?

Kamatsukiw

- Kalamakgtayatit, kgalhtawakganin, makgalhtawakgena chu natlatni katlawaxatalakgnun xtamaktumit tsokgni xalimakgatsokgni Tutunakú.
- Kalakspitwali nak minlimakgatsokgni wantu namaklakaskina xatalakgnun xtamaktumit tsokgni

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

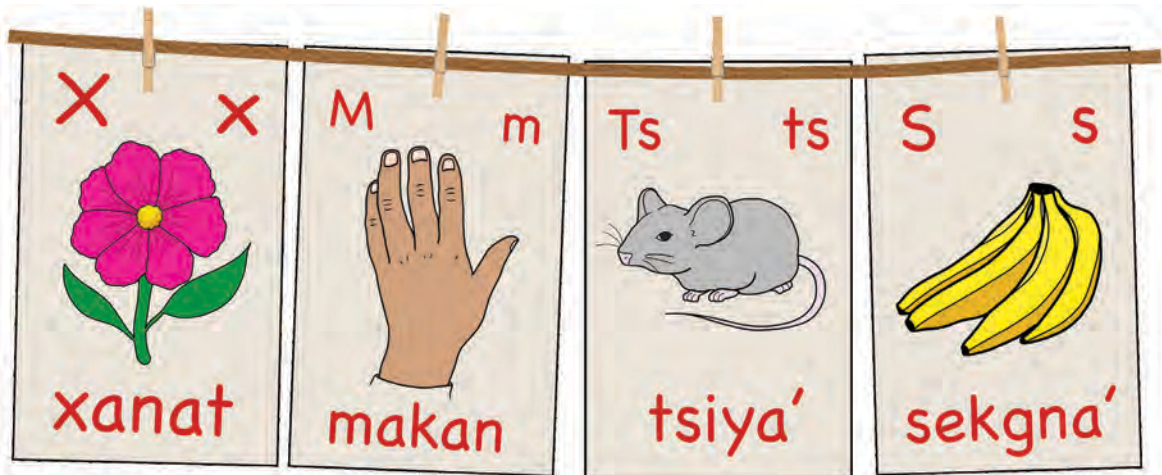


- Katamakxtumitit pulakatunu chu kalichiwinantit lanatlawayatit xtamaktumit tsokgni.



- Kalakgtsokgxtu ixtukuwini liwat chu tawakat nema lipakgalhtinankan.
- Pala ni'akchan tachiwín neje lakspitwalitit natlan nalakatiya tu talipakgalhtinan chu nema niwakan.

- Kalakgatsokgyawa neje natatalagxtumi xatachiwin.
- Xmakgtantsastunin nak xakpun katsokgti xastakni tsokgni chu xa'aktina tsokgni.
- Kama'akgstitumi la tlan wi tukuwini chu kata'axilhtilhan mimakgalhtawakgena.



- Kalalitachiwinantit chu kalilakgaxtlatit nikula namaxanatliyatit ixlakan xtamakxtumit tsokgni tuku nalimapakuwiyatit, lanamaniyatit, tuku lakgatsokgyawan chu tatsokgni.
- Kalamapitsinitit xataskujut akgatunu tamakxtumit limakgalhtawakget chu kamaxanatlitit ixlakan xtamakgtumit tsokgni.
- Kamalakxtumitit xtamakxtumit tsokgni lata xalimakgatsokgni Tutunakú, namakgxtakgtilhayatit pakglhuwa kapsnat lajpajmanutilhaya tsokgni ixpalakata tlan nawaliyatit xa sasti tachiwin.
- Kalakgxtokgotilha milimakgatsokgnikan xtamakxtumit tsokgni wa kalakitit xalitalakgnun xatitakchukutaman xatulanka kapsnat kakamakgtayan mimakgalhtawakgena chu mintikukan.



kalikgalhtawakgaw

MA'AKGPITSINANKAN

Akxni lakgo lilakgachixkuwin ninín,
natlawakan ma'akgpitsin.

Nakma'akgpitsin talalakgpaxi'alhnan likumpali,
latawakan wati, kaxtilanchu, laxix, kuchu, wakg
tuku xlipakgalhtinankanit nak puchaw.



katsokgti tuku ma'akgpitsinankan nak minpulataman.



Katsokgnaw

Kalakgatakgti tachiwín xalaktsu chu xalakhman nema tamaklakaskilh nakpupakgalhtin.

Wati

Tamaktin

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Kamakgpuntumi mintaskujut

Kalikgalhchiwinantit tuku takatsin namastayatit akxni nama'akgpuntumiyatit mintamaktumit tsokgni.

Kalakkaxwalitit minlimakamastankan nama talakapastakni kastalanitit:

- Tiku natlawa tamakamastan
- Tiku nalichiwinan latasi ixtalakgnun.
- Tiku namastay xatapaxkatkatsini.

Kamasitit xtamaktumit tsokgni lanimalakchipinitantit.

Kalikgalhchiwinantit lakitaxtucha mintamaktumit tsokgni.

¿Tiku tamakgtayan?

¿Tuku maklakaskinti?

¿Tuku lita'akglhuwit kgalhi?



Kalikgalhtawakgaw

PUNIN

Tawan xalagkgolon, mat akxni nikan makaxnikan ixtiwat nin, xlakata flan nata'an xa'akgtum kakilhtamaku. Kamakaxnikan ixtawajkan nak aktsuxalu, ana kamujunikan nak aktsu xalu chuchut, kuxi, chaw, pin chu stapu. Wankan mat wa ama kalimawi kitsistankanin nema takgalhimana nak tiji'a Ana ni ama titaxtu ama nin. Wankan mat pala ni lin tu ama kamawi, mat natujwakgoy chuna taxkakgoy. Chu pala kamawi, lipaxaw natitaxtu ama nak tiji'a.

Nitakatsi tiku flawanit





Xlitapulhkan Kintakatsin

Limakgatsinin: kalimani xaxtakni palakatsini chu xaspinini palanikatsini.

Likatsinit	tlan	nila
Klakgapasli tsokgni wantu likilhtsukukgoy ixtukuwini tawakat chu liwat xalipakgalhtin.		
Klakgatakgsa tukuwini nema laktsu chu lakhman.		
Tlan ktsokga ixtukuwini tawakat wantu liwaj lakgatiy.		
Klakgatakgsa tulikilhtsukukgoy xtukuwini tawakat chu liwat neje lipakgalhtinankan amakgapitsin tachiwín.		
Mastay tapuwan akxni taliskuja xtamaktumit tsokgni		
Kmakgsukuja kxalichastum akxni liskuja xtamaktumit tsokgni.		
Klakgapasa lata tatistuminit tsokgni nak xatatsokgni Tutunakú niku xtamaktumit tsokgni.		
Tlan kkgalhagaxmata kintakgalhtawakganin chu kinapuxkun lata tutawan.		

XTAMAKTUMIT IXLITALAKGAPASNI LATA MINLATAMAT CHU IXLA MINTATALAKGAPASNIN

LIMALAKGCHANIT: Nalakgapasa tuku akgspulanitan nak minlatamat chu xamintalakgapasnin, xlakata namamaktumiya kxatsokgni xla minlatamat.





Litalakapastakni

Kachukuxtu xlipulaktuy lilakachukuxtu nema limapakuwikan mintalakgapasni.



Kakgalhputsanaw

Kakalitakgalhchiwinanti mintalaksukaman milatamat.

¿Nikula akglit kata kgalhiyan? _____

¿Xniku lakgawanti? _____

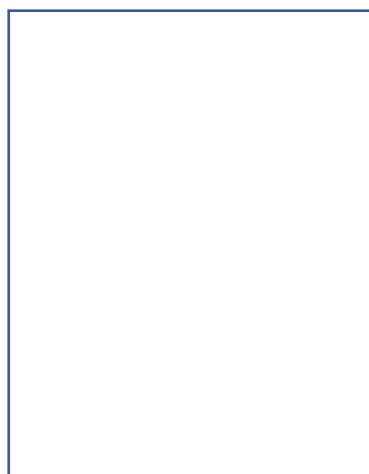
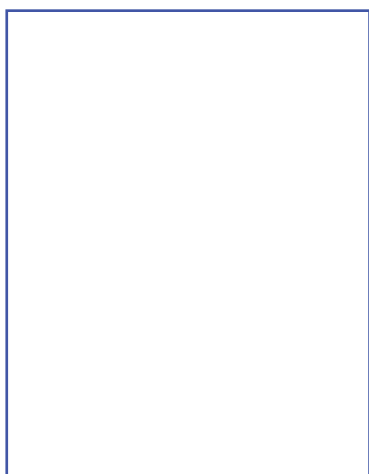
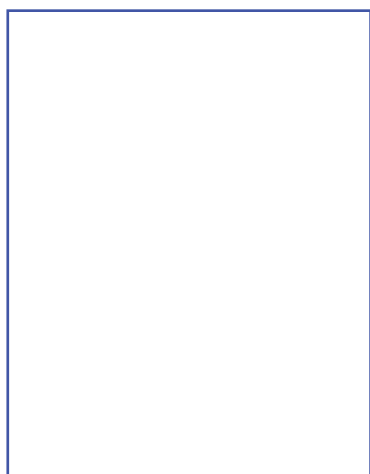
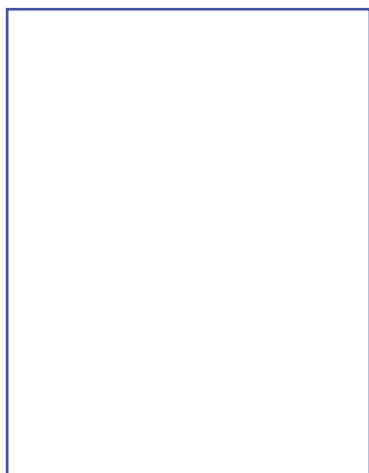
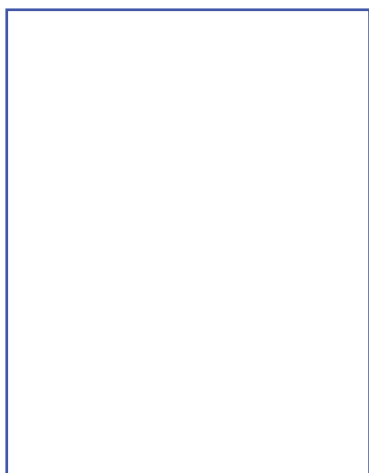
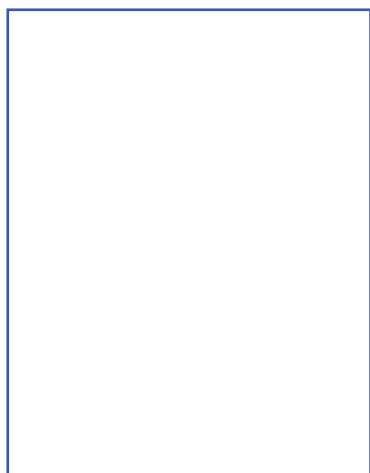
¿Niku lakgawanti? _____

¿Nikula akglit kata ixkgalhiyan akxni tanu nak pukgalhtawakga? _____

¿Puwana xlakata tlan kgalhikan minlitalakgapasni?
¿wanchi? _____

Palapuwana tsankgay tu katsiputuna nak minlatamat
Kakakgalaskini minatikun.

Kalakgatsokgyawa tukatsiya xamintalakgapasni



Kakatakgalhchiwinanti mintalaksukamanan nema flawa
takgalaskinin minatikun xpalakata min latamat.

- Kakatakgalhchiwinanti mintalaksukamanan
ixlatamatkan chu xla ixtalakgapasnin.
 - Katsokgti takgalaskinin xpalakata nakatsiya ixlatamat
chatum xla mintalakgapasni.
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

- Katalakkaxlatit mintalaksukamanan tipimpanantit
lakgpaxi'alhnantit
 - Tanks kagaxpatit tu'ama wakg nak milatamat.
-
-
-

- Wana wix puwana wakg likatsinit ixlatamat
mintalakgapasni.
- kakalitakgalhchiwinanti mintalaksukamanan ixlatamat
tiku lakgpaxi'alhnantit.



Kakgalhtawakgaw

TASTAKYAWAT

Je'e tachiwín ixtawan lakkolon xkawanikan laktsumajan chu lakkawasan:

-akxni ni napina, titum natlawana, nikaniwa lakapimpat, chu nikaniwa patanupat ti nalakapaxtokga, nawaniya kgalhen, ni palh na'akgapulaya, ni kitsistanka wix, pala xa tatitu chu pala xachat nakatakihputaniya.

Xlakata chali tuxama chixku natlawakana.

Xtatlaw: Porfirio Perez Olarte.

Kakgalhti tuskiniman tatsokgni:

1.- ¿Tuku tachiwín tamasini lakkolon laktukamanan?

2.- ¿Tuku xpalakata flán kalakgachixkuwiya lakkolon?

3.- ¿Nikula katakgalhchiwinana lakkolon nak minpulataman?



- Ixlitamakgtay makgalhtawakgena katsokgti ixtukuwini mintalakgapasni, kalimatsuki xastakni tsokgni.
- Katatalakatsuwi chatum mintakgalhtawakgena, kamalakxtumitit tulakchukutit chu kamalakxtumikgotit.



- Lakgapulonkgx kamapi tulakchukukgonita.
- Chatum chatum katiyatilhalh xatalakchukun kapsnat.
- Pala namalagaspita pakgtuy xatachuku minkapsnat. Tlan nakgalaskiniya tu ixmasuy kgalhi ama kapsnat nak ixmakan.

Likgatakgsni nema likgalaskinín

¿Tukuya tachiwín lakpuwana nak sakkiy?

Xatalakchuku nema ixtachuna tasi, tlan nakgalaskinikgoya mintalaksukaman kawa tuku lakpuwan lata tu ama saknita.

- Akxni nasakkggoya lata tutalakchukunit naputlakgaya lapakglit tlaja.
- Kalaksakti la'akglit tachiwín kgalhiya.
- Kalakgatsokgyawa usu kalhkgawilhi tachiwín nema tlaja, chu katsokgti nak minputsokgni.

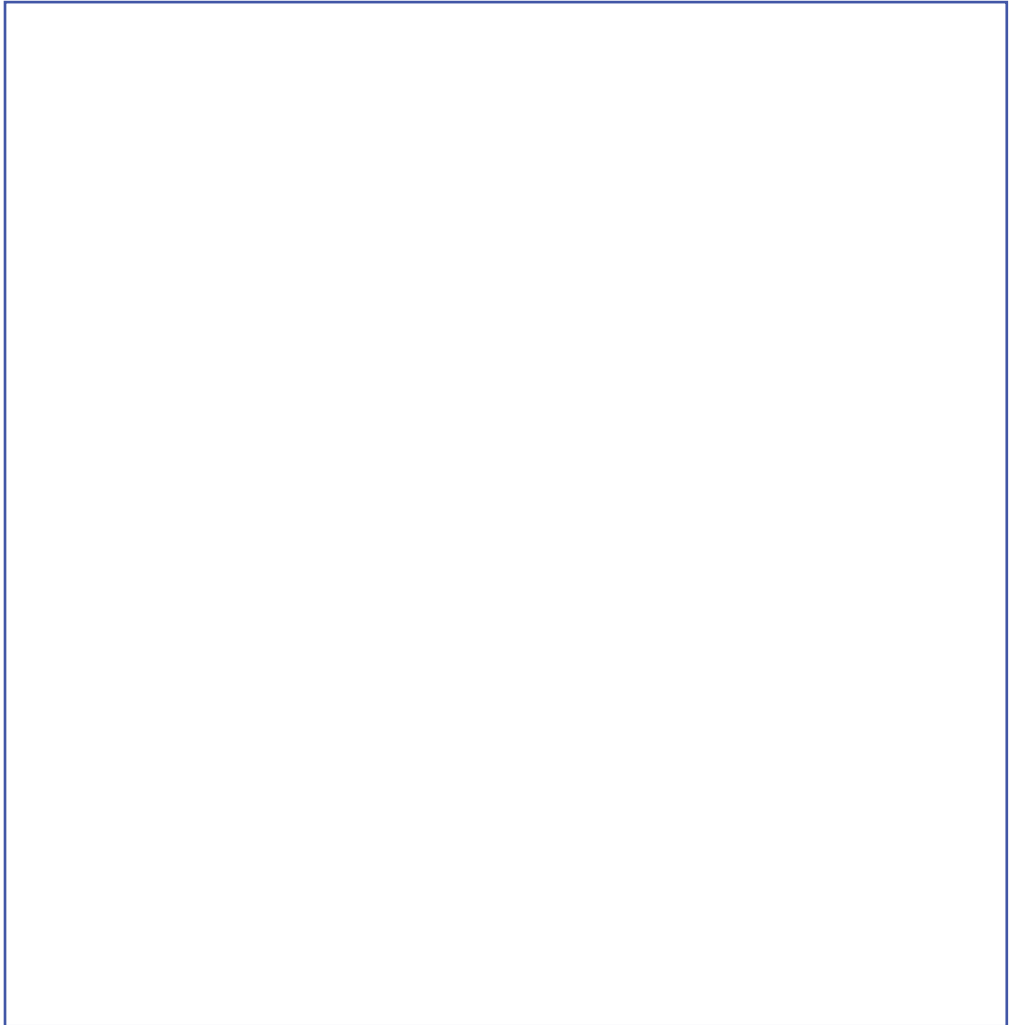


Kawi Nak Pulikgalhtawakga



- Kapit nak pulikgalhtawakga xala nak minpukgalhtawakga.
- Kaputsa likgalhtawakga nema lichiwina xla talakgapasin.
- Ka'akxilhti ixmasuy nema lilakapula likgalhtawakga
- Kawanti tulakpuwana lichiwina likgalhtawakga.
- Tlan kagaxpatti tulikgalhtawakgalh mimakgalhtawakgena,
- Kalakgatsokgyawa tukgaxpatti nema likgalhtawakgalh tatsokgni.

- Kalakgatsokgyawa chatum mintalagapasni nema katsiya tlan xlatamat nachu katsokgti tuku lakpuwaniya



- Katsokgti akkgitsis tapuwan niku namaklakaskina li'akgsan.

Luxaskujni kintlat





Kalikgalhtawakgaw

KGOLU WANI IXTANAT:

-Lhuwa kitsistanka sputnita, makgasa xlama lhuwa juki, muxni, kiwipaxni, pichawa chu lapanit.

Xtanat kgalaskinil xtata.

-¿wanchi wakg tasputlhi?

KGOLU K GALHTINALH:

-flawakan takan chu chantilhakan sakgat, wa ama li'akgsputma kitsistankanin.

Kgolo maliwakilh:

-kamakgtakgalhwi kakiwin nema wijku, nachuna ni kalakgmaju palhma chuchut, kamakgtakgalhti minpulataman.

Nitakatsi tiku flawanit.



Kakgalhti tuskiniman tatsokgni:

1.- ¿Tuku kgalhskinima tanat ixtatitu?

2.- ¿Tuku kgalhtinan tatitu?

3.- ¿Wanchi puwana wix xlakata tlan makgtakgalhkan kitsistankanin?



Katsokgnaw

Tuku ktlawa chali chali



- Kachiwinanti tuku flawaya nak minchik chu nak minpukgalhtawakga
- Kalakgatsokgyawa chu kamani tuku flawaya chali chali.
- Kakalitagalhchiwinanti mintakgalhtawakgenin tuku lakgatsokyawa.
- Kalaksakxtu chu flan ka'akxilhti ixtamakgtumit xlitalakgapasni.
- Kalikgalhchiwinanti tuku limaklakaskinkan ixpumakin lakapun.
- Kakaxtlawa xtamaktumit lilakgapasni, namakgtayatihayan minmakgalhtawakgena.
- Kanokglhti mintalakgapasnin nak litalakapastakni.
- Kaputsa tuku namaklakaskina ixpalakata na flawaya mintamaktumit litalakgapasni.
- Kgatsokgti xtukuwini nema wilakgolh nak mintalalakgapasnin tsajkalipi mintatsokgni

Kintakam Mikilh



- Katsokgti xlimaktum ixtamaktumit xa minlitalakgapasnin.
- Kamaklakaskinti xalhman tsokgni chu xa'aktina tsogni akxni nalitsokgnana tukuwini.
- Kamatixtumi ixtukuwinikan mintalakgapasnin katamalakaxtumi ixlakapunkan.
- Katlawa minlimamaktumit chu liwana ka'axilhti xatatsokgni, namakgtayayan makgalhtawakgena.



Kalikgalhtawakgaw

IXTATITU CHU IXTSIYUNA DANIELA

Ixnatatajni Daniela snun laktlhan tawanit
 xla kalitachiwinan tipalhuma
 takgalhchiwin chu, ixtsiyuna
 Daniela malhtati nak ixpulhtata
 akxni snun lonkgnan
 Tata makgtlapa ixtanat
 Xpalakata nina chap
 kgalhamat chu kujunat.

Nitakatsi tiku tlawanit.



Kalikgalhtawakga chu kakgalhtinanti tu skiniyan

1.- ¿Nikula ixtayatkan ixtatitujkan Daniela?

2.- ¿Tiku kalitachiwinan takatsin?

3.- Chi kalichiwinati mintatitujkan, ¿tuku katatlawaya?



Katsokgnaw



- Katalamakgstokgtit chu kalikgalhtawakgatet xatalakgtsokgkin minlatamat.
- Kakawani akgkisis tachiwín mintakgalhtawakgenin nema lakgatiya xatalakgtsokgkin minlatamat.
- Chi katsokgti kgalhkisis tachiwín neje lakgatiya.



Kalakgatsokgyawa chu kamani lamakgachakxiya lata
flawanita kgalhkitsis tachiwin.



Limakgpuntumit Taskujut.

Kama'akgpuntumiw tachiwín

- Katamakxtumitit ixlakata na kalitachiwinana minlatamat.
- Kalaksaktit maktum xatalaktsokgni latamat nema lakgatiyatit.
- Kachiwinantit lalagxtokgotit xatamaktumit xlitalakgapasni chu tulita'akglhuwi.
- Kakamasini mintakgalhtawakgenin xatamaktumit xlitalakgapasni.



Kalikgalhtawakgaw

CHAMAKXKULIT NAK PUXKGA

Mikilh snun lipaxaw taxtulh nak ixchik tantakilh alh
kgamanan nak puxkga, xlipuntsu tsukulh milh sen, snun
jiku'alh chu tsukulh tujnán.

Uyu lakaspitli nilawi puxkga

Chu laktsilh akgtum lan chamakxkulit

Akxni chalh nak ixchik litakgalhchiwinalh ixtse tu akgspulalh.

Nitakatatsi fiku flawanit



Kakgalhtinanti tuku kgalaskinipakanti nak tatsokgni:

1.- ¿Niku alh kgamanan Mikilh?

2.- ¿Tuku akxilhli Mikilh nak puxkga?

3.- ¿Tiku talikgalhchiwinalh mikilh tu'ixakgspulanit?

4.- ¿Tuku katsiya wix xachamakxkulit?





Xlitapulhkan Kintakatsin

Kalhkat tuku tlan tlawayá.

1.-Kkatsi lamamakgtumikan xatatsokgni la'ixlatamat kintalakgapasnin.

- Talakgapasnin, lakapun chu tamaktumit
- Lakapun, katsukuxtu
- Talakgapasnin, akgstitum chu liputsokgni

2.- Nak katsi tulimakuan xtamaktumit xlitalakgapasnin.

- Xlakata naklichiwinan tapaxtokgni laniku talakaskini masuy.
- Wa naklilakgapasa tachixkuwit xa lakpulatamat.
- Nak litakgasa kintalakgapasnin.

3.- Katsi tiku tawila nak kinchik.

- Kintlat, kintse chu kinatalan.
- Kinkuku, kinnapa, kinatapuxnimitni chu kintata, kinana.
- Kinkukuxta, kiyasta, kiskulunatlat, kiskulunatse chu kinkuku, kinapa.

KILHMAKTUM

Ixlitapulhkan Kintakatsin

Litlawat: kamaklakaskinti lipulhkan 1 nalichipina 5, niku: 1 nik katsi, 2 aktsu kkatsi, 3 aku kkatsinima, 4 tlakg kkatsi, 5 wakg kkatsi.

Tuku katsinilh	Lipulhkan takatsin
Katsi tukuya tsokgni litsuku ixtukuwini tawakat usu liway nema lilakgachixkuwinankan nak ninín.	1 2 3 4 5
Katsi chu lichiwinan latalitaxkan talilakgachixkuwit nak ninín.	1 2 3 4 5
Katsi chu lichiwinan latalikaxkan talilakgachixkuwit nak ninín.	1 2 3 4 5
Lakgatakgasu tukuwini xalakhman chu xalaksu tatsokgni.	1 2 3 4 5
Makgtayanan chu masta tuku lakpuwan akxni limaxtum kgalaskininan akxni kgantaxtu ninín.	1 2 3 4 5
Lakatitum kkgaxmata xtakgalhtawakgenanin chu lakkgolon	1 2 3 4 5
Lichiwinan latlan latamakan chu matlani tuku tatlawaxamakgapitsin.	1 2 3 4 5
Kalakgapasa xtalakgapasni nema talamana xchik chu nikula talalin.	1 2 3 4 5
Tlan kgalhputsanan alakatunu niku nalakgachixkuwikan ninín chu nak litalakgapasni.	1 2 3 4 5

PULAKTUY

KALAKGAPASWI IXTACHIWINKAN KINTIKUKAN NIKULA NAMA KGTAKGALHAW KATUWAN

Kilhchan: Tlan nakatalatamaya lata tuku anan kakilhtamku
xlakata tlan lataman nakgalhiyaw.

LIMALAKGCHANIT: Tamakatsinin nikula kamakgtakgalhkan
katuwan nak limakgagaman kapsnat.





Katsokgnaw

Kalimakgagamananti laktsu kapsnat. Kaputsa **xlipulaktutu lilakachukuxtu.**



1. Kakxilhti nema tatajumanalh nak pulaktuy pumakin laktsu kapsnat.
2. Tlan kakxilhti nikula tatsokgnit xtukuwini, tuku tsokgni litsuku chu tuku lisputa.
3. Kalakputsa nak pumakin laktsu kapsnat tukuwini nema kakninitata.
4. Kamakutu aktsu kapsnat nema nalaksaka.
5. Alistan kamalakxtumi pakgtuy aktsu kapsnat chu kakxilhti pala lakxtum tatsokgnit.
6. ¡Tlajaya pala tlan taxtucha! Chi tunu mintamakgalhtawakget kagamanalh.

Limasputut takgaman

Lata chi titaxtukgotit, katsokgtit xtukuwini osu aktsu tapuwan nema lakgchan.



Tuku Kkatsi

- Kalikgalhchiwinanti tuku katsiya lamakgtakgalhkan katuwan. Kaskini mimakgalhtawakgena katsokgtilhalh lata tuku Katsiyatit. kakgalhti takgalaskinin.

¿Tuku lakgapasputuna xalak katuwan?

¿Nikula kamakgtkgalhkan katuwan nak minpulataman?

¿Tuku xpalakata makgtakgalhkan katuwan?

Kakgalhputsanaw

¿Tiku tlan xwa xlitakgalhchiwinan katuwan?



Kalaksakti kiwi tuku tawakay chu nema nitawakay xalak kakiwin chu kakatsokgti xtukuwini.



Kiwi nema kgalhi xtawakat	Kiwi nema ni kgalhi xtawakat



Kalaksakti tatsokgni neje talakgachitanunit chu kalakaputsa neje xalaktsu chu xalaklhman tatsokgni alistan katsokgti niku skinikana.

tuwan

xpipilekg

mayak

xipa

limakuchin

jaka

mokgot

akgatum

pulux

pakglhat

limakuchi

akgchixitjaka

maxtukan

masakge

kakan

puksnankiwi

Xalaktsu tachiwín	Xalakglhman tachiwín



Kalikgalhtawakgaw

XKILHTSUKUT MATLHUK CHU KGATIT

Chatum chixku, chalh kuxi xasnapapa chu xasmukuku, akxni stakli lhuwa tsukulh tlakgtlan.

Axni ampa kilhtamakú, max akgkittsis papa xamaja, tsukulh kuxinan xasnapapa chu xasmukuku kuxi, paks skaktamakgolh chu xmalaná tsukulh paxawa ixpalakata lhuwa namakgalay ixkuxi puwan.

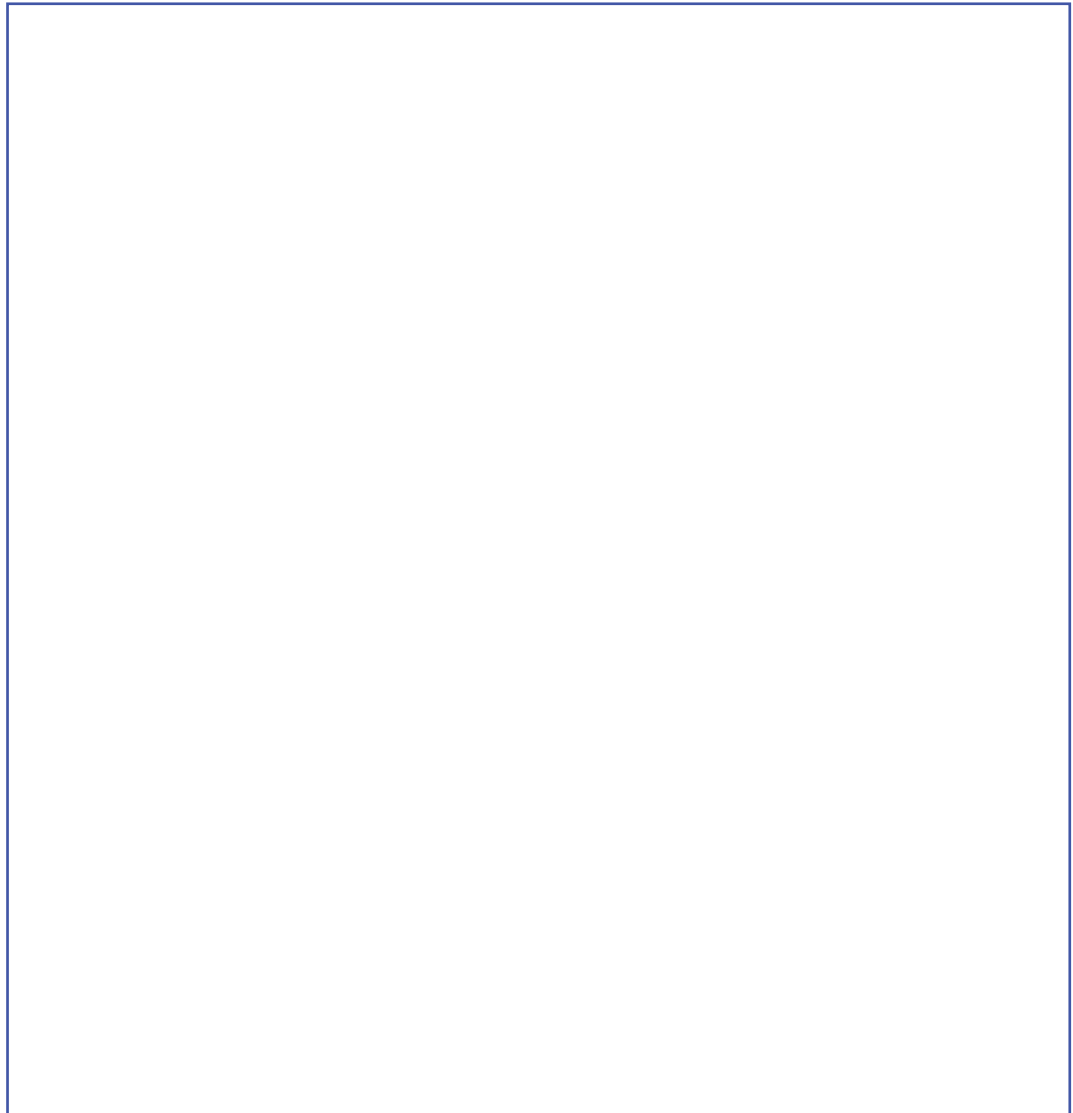
Akxni kuxita ixwanit wi tuku akgspulalh, paks tapalajkgolh, nikuma xasnapapa kuxi ixwanit kgatit litalakgpalih, chu xasmukuku matluk wa.

Ama chixku lu ixkatsi pi ixchanit xasnapapa chu xasmukuku kuxi, chi akxni tapalajkgolh tsukulh lipuwan chu snun tatatlalh wanchu linitamakgalh chuna lalh xpalakata wa ixtachiwin kinpuchinakan lata nitu ixanan matlhuk chu kgatit.

Xtatlaw: Pedro Santiago Salazar.



Kalakgatsokgyawa xchankat kuxi, kgatit chu matluk.



¿Nikula talitasi?

¿Tuku lakpuwanana xliklihtsukut ja'e katuwan?





Katsokgnaw

Kalimakgagamananti laktsu kapsnat. Kaputsa lilakachukuxtu

1. Kakxilhti nema tatajumanalh nak pulaktuy pumakin laktsu kapsnat.
2. Tlan kakxilhti nikula tatsokgnit xtukuwini, tuku tsokgni litsuku chu tuku lisputa.
3. Kalakputsa nak pumakin laktsu kapsnat tukuwini nema kakninitata.
4. Kamakutu aktsu kapsnat nema nalaksaka.
5. Alistan kamalakxtumi pakgtuy aktsu kapsnat chu kakxilhti pala lakxtum tatsokgnit.
6. ¡Tlajaya pala tlan taxtucha!

Chi tunu mintamakgalhtawakget kagamanalh.

Limasputut takgaman

Lata chi titaxtukgotit, katsokgti xtukuwini osu aktsu tapuwan nema lakgchan.

¿Tukuya tachiwín maklakaskina akxni kgalaskininana?

Katsokgti akgtuy tachiwín nema maklakaskinkan

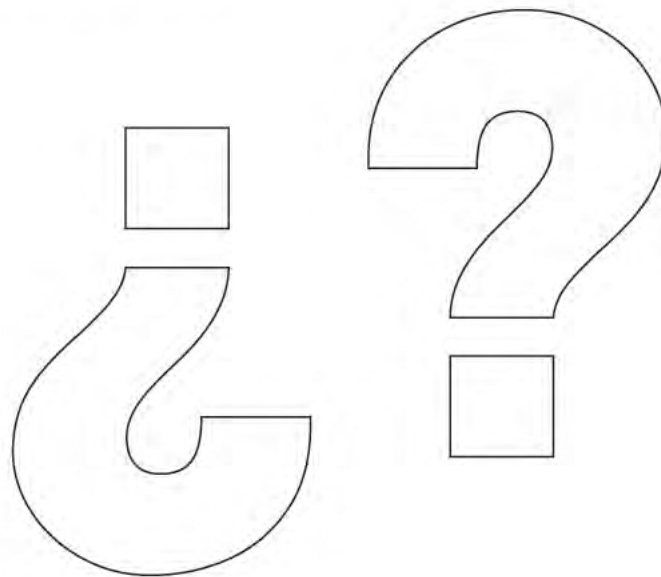
Xalia'akxilhtit

Xniku



Nika'akgtsonkgswa:
akxni kgalaskininankan
maklakaskinkan

Kamani likgalaskinin nema maklakaskinkan akxni
kgalaskininankan.



Katsokgti takgalaskinin neje litsukunita naktalhtitni
kamakgtayatilhan mimakgalhtawakgena.

- 1.-¿Wanchi _____ ?
- 2.-¿Niku _____ ?
- 3.-¿Tuku _____ ?

Kalitakgalhchiwinanti mimakgalhtawakgena nikula skinikan
litlan lakkgolon, xlakata nakalakgpaxi'alhnanan nak
pukgalhtawakgakan.



Kalakpastaktit tiku tlan xwa xlakgpaxi'alhnantit xlakata
nakalakgpaxialhnanan nak minpukgalhtawakgakan.

Tlan kalakpuwantit tuku katsiputunantit xlakata chuna
nakgalaskininantit.

Kawani mimakgalhtawakgena katsokgtilhalh nak
pulangatsokgni lawanitilhaya mintakgalaskinin.

Kalagtsokgxtu tu tsokgtilha mimakgalhtawakgena chu
kalikgalhtawakga.

- Kalakchiwinantit tiku nata´ an akxilha lakgkgolon xlakata taskin litlan. Kalakgpaxi´alhnantit lakgkgolon.

Tlan kakgaxpatti xtachiwinkan lakgkgolon.

Palawi tunimakgachakgxitiit katlawapalatit takgalaskinin.

kawanitilha mimakgalhtawakgena tuku

litakgalhchiwinankanti xlakata natsokgtilha nak

pulakgatsokgyaw.

Kalakgtsokgxtu nak min putsokgni tuku tsokgka.

Katsokgti xtukuwini tipatutu tuwan neje

litakgalhchiwinankanti.

Katsokgti akgtum tachiwin nikula litasi (lilakgapalin) tuwan nema tsokgti xtukuwini.



Xtakatsin lakkgolon

Tawan lakkgolon mat nitlan lixkajnit
chiwinankan nak katuwan pala nawana nitlan
tachiwín na'akgtsankgaya, wa liwankan
naskina talakaskin akxni nakitanuya
nakkatuwan; chuna ni pimpat

Kawanti tukuya takatsin masiniman uma tatsokgni, katsokgti
nak talhtitni.

Kalaksaktilha lilakgapalin, chu katsokgti tachiwín neje tlan
nalimakgatsiya talakapastakni.

aktsu

skgawit

laklanka

lutlan

1.- Nak kakiwin tayanalh tipakgatsi

_____ kiwi

2.- Lakkgolon _____

tamakgtakgalha kakiwin

3.- Nak kakiwin _____ tuta

4.- _____ staya tlawa

masakge nak x'akgan kiwi.



Kawalini xtukuwini kganatuno katuwan nema akxila ixmasuy.





Kalikgalhtawakgaw

KINAPA

Kinapa an nak kakiwin
anta katuwa takgasa:
lilekg, kukxapu, xipa,
kukata, jaka; nalimin tuwan
neje tlan likuchinankan.
Tapaxawa xkaman akxni
katawa tuku limincha xalak
kakiwin.



Xtatlaw: Carmen Nicolás Santes

Kalakgatsokgyawa akgatum kiwi neje wix lakgapasa nema
masta xtawakat.



Katsokgnaw

Kalitakgalhchiwinanti mimakgalhtawakgena tukuya kiwi lakgapasa xalak kakiwin.

Kalakgatsokgyawa chu kawilini xtukuwini tipakgatsi kiwi nema tayana nak kakiwin xalak minpulataman.



Lilakaputsan Kaw Pulikgalhtawakga

Kapitit nak lipukgalhtawakga chu kalakaputsa
likgalhtawakga nema lichiwinan katuwan.
Ka'akxilhti ix lakapum chu tuku limin ixmasuy
kalikgalhchiwinanti tuku lichiwinan. Kalikgalhtawakgatit
nikula ixtukuwini chu katsokgtit.

Kalaksakti pakglhuwa likgalhtawakga nema tlan
namakgtayayan mintaskujut. Kalikgalhtawakgatit limaxtum
usu kagxapattit tuku ama likgalhtawakga
makgalhtawakgena.
Katsokgti tuku makgachakgxi akxni kgalhtawakgalh
mimakgalhtawakgena.

kalakgatsokgyawa nikula limakgtakgalhat katuwan.



Katsokgnaw



Kamaklakaskinpala xlipulaktutu lilakachukuxtu niku kalhkayawakanit tipakgatsi kiwi. Katamakxtumitit lichatuy usu lichatutu, tlan ka'akxilhtit talakgatsokgyaw nak pakgtsuntin kapsnat neje lakchukuxtutit.

Kamalakgaspitit xlakan milimakgakgaman.

Chatunu chatunu malakgaspit'tilhayatit limakgakgaman, tiku takgasa xtachuna nalakatiyapala akgtum, wachi palanixtachuna takgasa yaj'ama lakatiya limakgakgaman.

Chuna chi kamatsukipalatit takgaman asta natamasputukgoyatit limakgakgamankan.

Tiku tlakg pakluwa kgalhi limakgakgaman, wa tlaja.



Pulakluwa katamakxtumitit xlakata natlawayatit
litalakgatakgsni. Kalakputsatit tuku pimpatit maklakaskinatit
xliitlawakan litalakgatakgsni. Tistum katsokgtit nak
minputsokgnikan tuku pimpatit maklakaskinatit.

Kalitamakgxtakgtit tuku nalitanatit chatunu chatunu chu
katsokgti xtukuwini.

Laktsu kapsnat _____

Limanin _____

Lichukun _____

Litsokgni _____

Kalhkat min kapsnat (8cm x 5cm)
kamakgtayatilhan
mimakgalhtawakgena. Kalhkayawa
pakgpuxum.

Kalakchukutilha pakgatunu talhkan.
Kalikgalhchiwinantit tukuya katuwan
pimpatit tsokgatit xtukuwini.

Liputum katsokgtihatit xtukuwini nak
min putsokgnikan tlan
kamakgtayatilhan
mimakgalhtawakgena.

Kalitamakgtayatilha
pustankgan
tatsokgni.



- Kakxilhtit lalitsuku xtukuwini katuwan nema lakputsatit.
- Katakastit nak pustankgan tsokgni nema litsuku.
- Kalakkaxtlawatit mintatsokgnikan.

Katlawa litalakgatakgsni

Kalakgatsokgyawa nak laktsu kapsnat xmasuy katuwan nema laksaktit. Kamani mintalakgatsokgyaw Kawilini xtukuwini akगतunu mitalakgatsokgyaw.

Kakawalini xtuwini kiwi neje laksakti pakgatuyun nakatlawatilhaya xlakata flan nalikgamananatit.

Xali'akxilhtit

Jaka



Asiwit



Xipa





Kalikgalhtawakgaw

KAKIWIN

Nak kinpulataman tipalhuwa kiwi anan. Anan xpilekgkiwi, kukxapu, kukata, kgaxti, kgalasni, luwaxilh, akchitkiwi, lilekg, laktutuwan, likuxtut, nachuna wi sakgat.

Kaniwa chuna lilakawanankan akxni senan kaxtakne wankgo nak katuwan.

Nitakatsi tiku tlawanit.



Katsokgti tuku limaklakaskinkan nama kiwi nema lichiwinkana nak tatsokgni.

Xpilekgkiwi _____

Kukxapu _____

Kukata _____

Kgaxti _____

Kgalasni _____



Katsokgnaw

Katliw kiliputumkan.

- Makxtum kalikgalhtawakgatit uma likilhtlin.
- Kamakgtayan mimakgalhtawakgena nikula litlikan uma tatlin.
- Kakgalhsliwakga mimakgalhtawakgena latlitilha.
- Makglhuwa katlit xlakata tlan nakatsiniya.

KAKUXIN

Taxtu tsisat

Kanaj tsisat

Naki'atakuxin

Ikitelha

Kintsakgtsa

Naki puxtokg.

Axni ikitaspita

Nak kinchik

Lhini kilhtamaku Lhini tiyat

Nak taskujut

Nitakatsi tiku tlawanit



¿Lakgati uma likilhtlin?

Kalakgtsokgxtu uma likilhtlin nak minputsokgni.



Limakgpuntumit Taskujut

Namakgpuntumiya litalakgatakgsni



Katamakxtumitit xlakata nalakaxtlayatit nikula pimpatit masiyatit militalakgatakgsni Kalikgalhchiwinantit nikula pimpatit masiyayatit taskujutkan.

Kalh kayawatit tukuya chichiní pimpatit masiyatit mintaskujutkan litalakgatakgsni. Kalaliyawatit tuku pimpanantit tlawayatit chatunu chatunu.

¿Tiku ama matsuki lichiwinan mintaskujutkan? _____

¿Tiku ama lichiwinan nikula skujtit? _____

¿Tiku ama lichiwinan nikula likgamanankan litalakgatakgsni?

¿Tiku ama masi litalakgatakgsni? _____



Kakawani liputum mintakgalhtawakgenanin xlakata nata'an
akxila nachu takgaxmata min taskujutkan litalakgatakgsni.
Kamaklakaskintit pakglanka kapsnat anta nalichiwinanatit
tuku katsinitit xalak katuwan. Kawantit tukuya takatsin
kalimakwaniyan tlan natlawayatit.
Kawantit tukuya takatsin nitlan tlawakan. Kamasitit
mintaskujutkan.
Kakapaxkatkasinitit wakg tiku kalakgmin



Kalikgalhtawakgaw

Kalikgalhtawakga uma talakapastakni, kamakgtayan
mimakgalhtawakgena Alistalh lakatsuku mikstu
nalikgalhtawakgaya.

LITAKAMANAN

Putum litakamanan kalapaxkiwi, Kanikxniwa
nalatalatlawaya, chatum kintikukan
chatum kintsekan. Akgstitum nalatamayaw Kalapaxkiwi,
chuna talakgati
kintikukan, lipaxaw kalatamaw.

Xtatlaw: Carmen Nicolás Santes.



Katlawa tuku skinikana.

Katsokgti aktsu tachiwín tuku lakpuwana lawan tatsokgni
“litakamanan”.

Kalagtsokgxtu nama talakapastakni nak min putsokgni.



Xlitapulhkan Kintakatsin

Kalh kayawa niku wi xastilili tu matlaniya tachiwín

Kkatsinilh nikula makgtakgalhkan katuwan.

Kanikxniwa

Akatunu

Nikxni

Kkatsi kgaxmata akxni lichiwinkan lamakgtakgalhkan katuwan.

Kanikxniwa

Akatunu

Nikxni

Kkatsi kgalaskini lakkgolon akxni tuku katsiputun.

Kanikxniwa

Akatunu

Nikxni

Kmaklakaskin pustankgan akxni katsinitilha.

Kanikxniwa

Akatunu

Nikxni

Tlan kkgalhputsanan nak lipulgalhtawakga.

Kanikxniwa

Akatunu

Nikxni

TALAKPULHKAN
TASKUJUT 4:

KATLAWA PAKGLANKA LIMAKATSININ IXLAKATA NALAKGAPASA NIKULA SKINKAN SEN

LIMALAKGCHANIT: lilakgapasat laskinkan sen akxni
kaskaktamay.



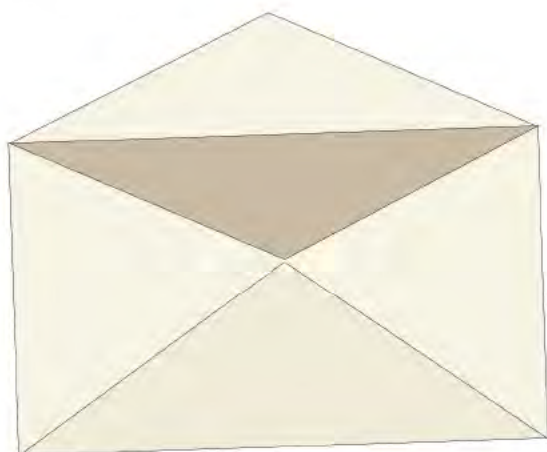


Katsokgnaw

Xatalimakgchin tachiwín

1. Kaskini mimaklhtawakgena kamaxkin xalanka kapsnat.
2. Kalaklhkat chu kalakchukuxtu makkitsis laktsu kapsnat 4 x 8 cm.
3. Kamakgtayan mimakgalhtawakgena chu katsokgti tachiwín nak laktsu kapsnat xalikgalhchiwin kaskaktaman.

Kakgamanaw



likgalhtit

kapalha

xnakga

kalhkaknan

tatsinksni

kaskaknan



1. Katamakxtumitit xlakata kamakgstitumitit tachiwín
2. Kawani mintamakgalhtawakget kamaxtulh akgtum tatsokgni.
3. Kamakamastatilha mintamakgalhtawakget tatsokgni.
4. Tlan waniya mintamakgalhtawakget kamaxtutilhalh akgtum tatsokgni
5. Lata maxtutilhaya laktsu kapsnat kamakgstitumitit tapuwan.

Xali'akxilhtit:

1. Kaxawatni taskaktaya akxni ni min sen.
2. Kitsistankanin tanikgo akxni nitu min sen.



Tlan ka'axilhti talakgatsokgyaw chu kalichiwianti mintakgalhtawakgana



Kalichiwianti

1. ¿Tuku akxilha nak talakgatsokgyaw?

2. ¿Tuku tatlawá mintalagapasnin akxni kaskaknan?

3. Kalikgalhchiwianti tuku katsiya lhawakan xpalakata kasenalh.



Kalilakkaxlatit mintakgalhtawakgena napinatit kgalhaskininanatit tuku tlawakan xlakata nasenan.

- Katalakaxla mintalakgalhtawakget xpalakata nataxtuyatit xlakata nakgalaskininanatit tuku tlawakan xalakata nasenan.
- Katsokgti nak minlikgalhtawakga takgalaskinin.

1.- ¿_____ ?

2.- ¿_____ ?

3.- ¿_____ ?

1. Kaputsa tiku tlan nawaniyan tachiwin nema katsiputuna

Tuku litlawat:

1. Kalakapastakti tlan nachiwina akxni nachipina nak ixchik tiku namaxiyan tachiwin.
2. Tlan kagaxpati tuku litakgalhchiwinaman.
3. Ka'akxilhti nikula makawan chu chiwinan.





Kakgalhputsanaw

Kalakgpaxi'alhnaw

- Kaskinti katlawanin litlan kalitakgalhchiwinan tuku katsi la skinkan sen.
- Katatsokgni mimakgalhtawakgena nak minputsokgni tulakpuwana snun tlan tapuwan.
- Pala nitu akgatakgsi, kakgalaskini tiku takgalhchiwinanti ixlakata nawanipalayan.

Katalichiwinantit tu kgaxpattit chu tuku akxilhtit nak ama takgalhchiwin.

- Kalakgtsokgti tukgaxpati xataskin sen chu kamaklakaskinti tachiwin nema masimaka ixpalakata natsokga tapuwan.



- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____

- Kalakgatsokgyawa chu kamani tuku tlan lakgati talikgalhchiwin.



Katlawa aktsu xatatsokgni mintalagatsokgyaw.

- Kalakpuwanti tuku xatlan ixtachiwín lakkgolon nema xaliskin sen, kakalitakgalhchiwinanti mintakgalhtawakgenanin kamakgtayayan mimakgalhtawakgena.





Kalikgalhtawakgaw

STALANKA CHUCHUT

Wa stalanka chuchut

Tu tasikuanalan chuchut kinkamaxkinitat Kinpuchinakan.

Nikalikgamanaw, kachixku tlawaw chu kalipaxawaw

kgalhiyaw kinchuchutkan. Pala nalakgkatsanaw

nalakgkatsan ixpuchina Pala nalimakgasitsiyaw nalisitsi

ixpuchina.

Chu pala nasitsiyaw usu nalakgkatsanaw

Nitakatsi tiku tlawanit



Kakgalhtinanti tu kgalaskiniman.

1. ¿Tuku limaklakaskina chuchut?

2. ¿Wanchi tlan makgtakgalhkan chuchut?

3. ¿pala ni ixtawi chuchut tuku xlah?



Katsokgnaw

- Kalakmaxtu xatalakchuku kapsnat tu nalimakgtayayan akxni nakaxtlawaya akgtum tapuwan.
- Katsokgti akgtum tapuwan nema maxtu kapsnat.
- Kawanitilha mimakgalhtawakgena katsokgtilhalh mintapuwan.
- Katsokgwili mintapuwan nak minputsokgni nema wanitilha mimakgalhtawakgena.
- katalikgalhchiwinanti mintamakgalhtawakget ja'e taskujut.
- Kalakgatsokgyawa chu kamani nema xatlan lakpuwana.



¡Kawi nak pulikgalhtawakga!



1. Katatamakxtumi mitalikgalhtawakget chu kapitiit nak pulikgalhtawakga.
2. Kaputsa tatsokgni tuku lichiwinan xli makgtakgalhkan chuchut.
3. Kaputsa tatsokgni nema lichiwinan nikula makgtakgalhkan chuchut
4. kalikgalhtawakga mintatsokgni.
5. Katlawa xalaksu tatsokgni lata maklakaskinkan chuchut, nak aktsu kapsnat
6. Kaskini litlan mimakgalhtawakgena kgalikgalhtawakganin tatsokgni.
7. Kalakchiwinantiit mintakgalhtawakgena wanchi tlan makgtakgalhkan chuchut.



Katsokgnaw

- Kalakgatsokgyawa wanchi tlan makgtakgalhkan chuchut.

- Kamakamasta min taskujut chu ka'akxilhtit xla mintamakgalhtawakget.



Kalikgalhtawakgaw

Chichakg
xniku tatsuku
tatasa nak ch
katsisa wamp
namin sen

Nitakatsi tiku tle



Kakgalhti ja'e takgalaskinin.

1. ¿Tuku akxila nak lakgatsokgyaw?

2. ¿Niku latama chichakg?

3. ¿Tuku tawan lakchixkuwin akxni takilhtli chichakg nak chuchut?







4. ¿Tukuya tachiwin kamasininitan minatikun nema lichiwinan kitsistankanin xataskini sen?



Katsokgnaw



Kalakachukuxtu xlipulaktati lilakachukuxtu nema takgasa
nak minlikgalhtawakga. Kamuju laktsu kapsnat nak pumakin

	kaxawatni		takamanin
	pulatamat		kitsistankanin
	makgalat		chuchut

Kamaxtu makgtum aktsu kapsnat nak ixpumakikan ixmaklakata namakgatsiya tapuwan.

_____ taskaka akxni nimin sen.

Nakin _____ lismaninitaw kskina kasenalh.

Aktsu _____ akxni nimin sen.

_____ xalak kinpulataman tapati akxni nitu chuchut.

Akxni kaskakna _____ taní.

Sputa _____ akxni kaskakna.

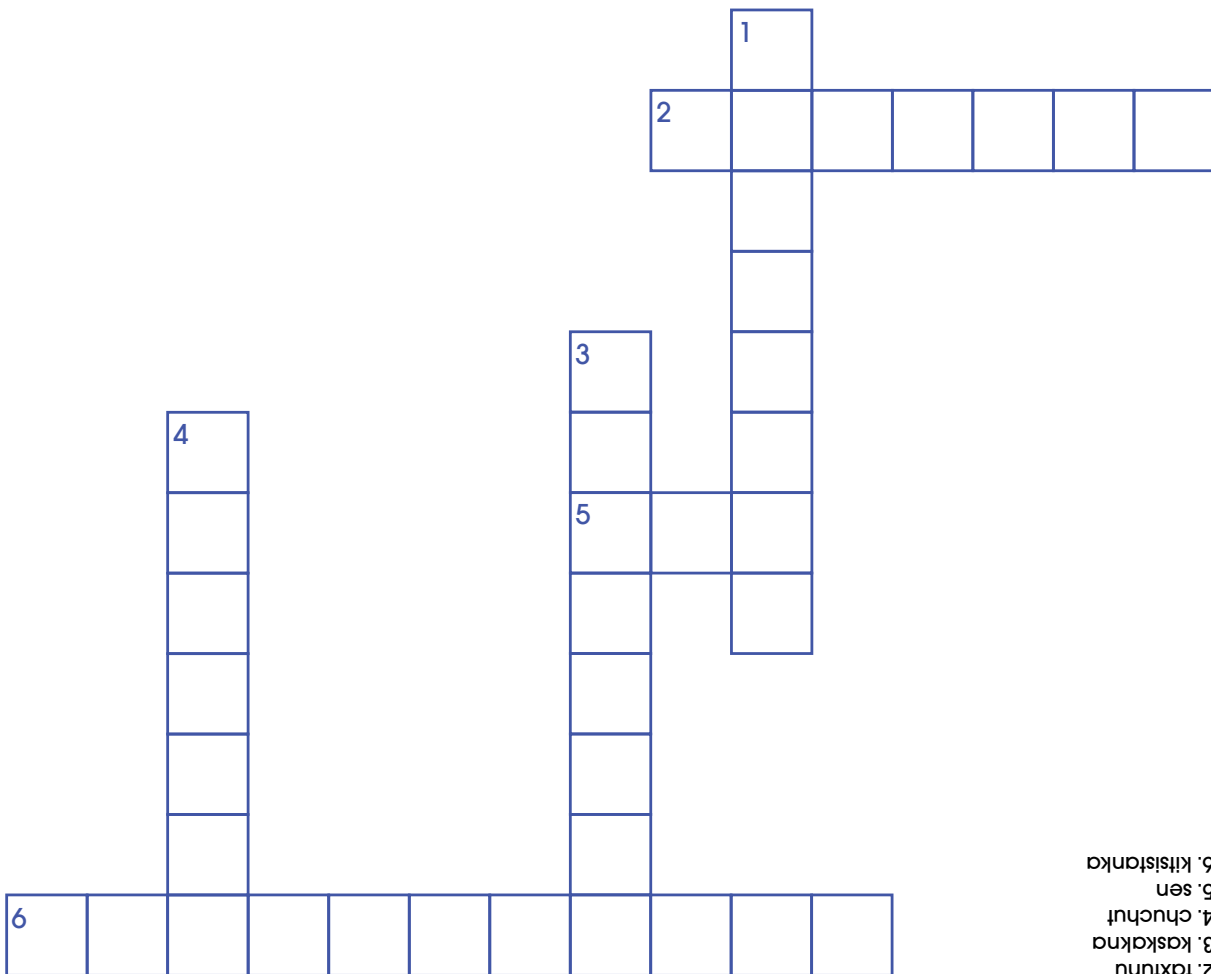
Kalakkaxtlawa xatalakgapaxtokgni tatsokgni.

Lispittaman

2. niku pina tiyaya chuchut
5. lipaxaw makgkatsiya akxni kinkalakgchinan
6. Ihuwa tanikgo akxni nitu chuchut

Li'aktankstaya

1. nitumakgala kintiku pala nimin sen
3. chu tasi akxni nimit sen
4. limaklakaskinka akxni paxputuna



1. kaxawathni
2. taxtunu
3. kaskakna
4. chuchut
5. sen
6. kistsankka

- Kalakaputsa nak minpukgalhtawakga litamakatsinin pukgalhtawakga
- Tlan kalakawananti nak minpukgalhtawakga chilakkaxtlawakan litamakatsinin pukgalhtawakga
 - Kalipuwanti lanakaxlhawaya xalilhtankgala limakatsin
 - Tlan ka'akxilhtit tuku tukuwini chu xtapapitsit xalilhtankgala limakatsin xalak pukgalhtawakga.
- Limakxtum kalakputsatit chu kakaxtlawa litamakatsinin pukgalhtawakga
- Kaputsa chu kaslama tipalhuwa takakgatsokgyaw tuliflan nalimakgantaxti mintaskujut .
- Kamastokgtit minliputumkan lakatunu takgatsin.
- Kalaksakxtu taskujut nema namaklakaskina nak litamakatsinin pukgalhtawakga
- Kawani mimakgalhtawakgena kakamakgtayan nakalakkaxtlawaya minlitamakatsinin pukgalhtawakga.



Nina'akgtsonkgswaya
 nala'akxilhatit tatsokgni,
 kalitamakgtaya pustankgan
 tatsokgni chu namakgtayayan
 mimakgalhtawakgena.



Kalikgalhtawakgaw

KKGAMANAN NAK CHUCHUT

Xakg xakg kgamanalh

Ka nak chuchut

¡Snun tlan tasí chuchut!

Xakg xakg kgamanalh

Xak xakg takgamanalh nak chuchut kintujun.

Chu kinmakan ¡xakg xakg limakawin!

Chuna. Chuna nakmakgawiyán.

Xa, xa, xa, xa

Pas, pas, pas, pas

Xa, xa, xa, xa

Pas, pas, pas, pas.

Nitakatsi tiku flawanit.



Kalakatsokgyawa chu kamani nikula lakapastaknana
ixlataju nak chuchut.

¿Nikula tasi puxkga nak minpulataman?

¿Wanchi lakpuwana xlakata tlan makgtakgalhkan puxkga?

Katsokgti tukuya tamakaksan tlawaya:

Akxni lakgchampuya chuchut _____

Akxni makgalasa chuchut _____

Akxni li'akgmunuya mi'akgxakga _____

Akxni taktayacha chuchut xakgstin minchik _____





Katsokgnaw

- Katatamakxtumi chatum mintamakgalhtawakget chu kagamanantit
- Chatunu, chatunu kamaxtulh laktsu kapsnat xla mintamakgalhtawakget.
- Kalikgalhtawakga aktsu tachiwin nema maxtu nak pumakin.
- Kaskini mintamakgalhtawakget xlakata kamakatsilh tapuwan.



Limakgpuntumit Taskujut.

Kamastaw pakglanka limakatsin

- Kalilakkaxlatit nikula namakgpuntumiyatit xa pakglanka limakatsin xalak pukgalhtawakga.
- Kawantit tiku nawaniyatit naminkgo akxilha mintaskujutkan.
- Kalilakkaxlatit xniku chu niku kamakglit natlawayatit tamakamastan.
- Kamalkachipitit chatun tiku nalichiwinan xtaskin sen chu xlimakgtakgalhat chuchut.





Kalikgalhtawakgaw

KGAYAN CHU AKGACHOKG

Kgayan chu akgachokg
Tatsukulh tatantli,
Kgayan nak xlakatin
Akgachokg nak ixkgen
Skiti tataxtulh talakamin
Chu lokgo tatalawanilh,
chu lipuntsu takgaxmatli makaksanalh nak puxkga.
Akxni tatsukulh tatantli.

Nitakatsi tiku flawanit.



Kalamachapi tachiwín niku wi xatamasuy.

Kgayan



Tamakgni



Lokgo



Akgachokg





Kalakachukuxtu xlipulakkitsis lilakachukuxtu nema wi nak
ixpakgstan minlikgalhtawakga.

1. Katatamakxtumi chatum mintalikgalhtawakget chu
kalakwilhatit mintachuku.
2. Kamalakgnu laktsu talakchuku.
3. Kalikgamanantit laktsu talakchuku.
4. Kalikgalhchiwinantit tuku lakgatitit lata kgamanantit.



Litapulhkan Kintakatsin

Kalaksakti chu kamani aktsu kgalhstilili neje lhka tuku wix katsiya.

Akxni kkgalhputsanan:

- Katsi klikgalaskininan kintalakapastakni.
- Tlan klakgtsokgmaki takgalaskinin.
- Ktalakkaxlakgo kintakgalhtawakgenanin xlakata xalitlawat likgalaskinin.

Akxni ktaskuja kintakgalhtawakgenanin kamakgtaya nak taskujut nachuna lakapala kskuja.

- Kanikxniwa
- Akatunu
- Nikxni

Klakgapasa xatapitsin tu kgalhi xapakglanka limakatsin xalak pukgalhtawakga:

- Kintasmaninkan, tamakgstokgat, takgaman, litsiy, li'akgskgalalan.
- Tamakgstokgat, li'akgskgalalan.
- Takgaman, litsiy, li'akgskgalalan.

Katsokgti tipatuy tapuwan nema limaklakaskina chuchut, chu tipatuy tapuwan limakgtakgalhkan chuchut.

Limaklakaskina chuchut	Limakgtakgalhkan chuchut

KILHMAKTUY

Ixlitapulhkan Kintakatsin

ITLAWAT: kamaklakaskinti lipulhkan 1 nalichipina 5, niku 1 nik katsi, 2 aktsu kkatsi, 3 aku kkatsinima, 4 tlakg kkatsi, 5 wakg kkatsi.

Tuku katsinilh	Lipulhkan
Tanks kgaxmata akxni likgalhchiwinamaka lamakgtakgalhkan kakiwin.	1 2 3 4 5
Katsi katakgalhchiwinan lakkgolon akxni putsanama.	1 2 3 4 5
Maklakaskin pustankgan tsokgni akxni ma'aktumi tapuwan.	1 2 3 4 5
Tlan putsanan nak tipalhuwa likgalhtawakga akxni tu katsiputun xalak katuwan.	1 2 3 4 5
Katsi lapaxkatkatsinikan chu nikula skinkan chuchut xlakata tlan namakgalanankan.	1 2 3 4 5
Tlan tsokga takatsit akxni putsanan.	1 2 3 4 5
Tlan lakpuwan chu kataskuja xtakgalhtawakgenanin akxni tlawaya pakglanka limakatsin xalak pukgalhtawakga.	1 2 3 4 5
Lakgachixkuwi laskinkan sen chu likgalhchiwinan nak pukgalhtawakga chu kaniniwa.	1 2 3 4 5
Tlan kmakgantumi tapuwan nema talakgatsokgyawanit chu xatatsokgni.	1 2 3 4 5
Kakgalhlakgapasa kitsistankanin akxni ama min sen.	1 2 3 4 5



PULAKTUTU

KATLAWAW PAKGTSU PUTSOKGNI NEMA LICHIWINAN NIKULA LAMAKGTAYAKAN LITALAKGAPASNIN

Kilhchan: Xalilakkaxlan tamakaskujni talamakgtay chu taskujut xatamakgaxokgo

LIMALAKGCHANIT: Kalakgapaswi nikula lamakgtayakan limakgapuxokgo akxni liputum skujkan litalakgapasni chu kinpulataman.





Katsokgnaw

Kalakgapastit tuku tatlawá mintalagapasnin nak xatamakgtay xalimakgapuxokgo.

Kalakgatsokgyawa tuku tatlawá mintalagapasnin.	Kalakgatsokgyawa lataxkganamana.

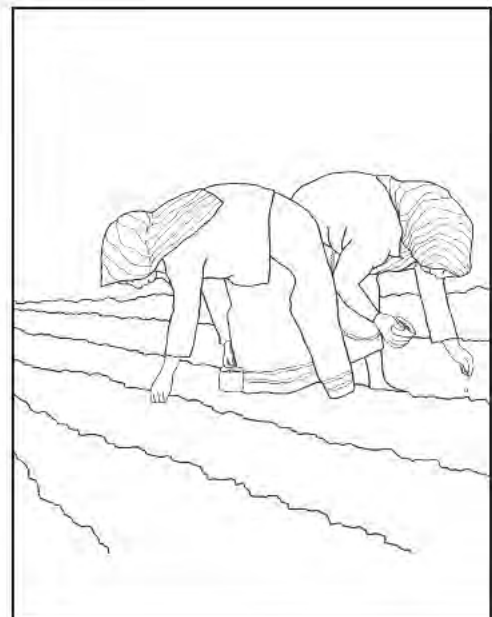
Katsokgti tukuya taskujut xalimakgapuxokgo tatlawá mintalagapasnin.

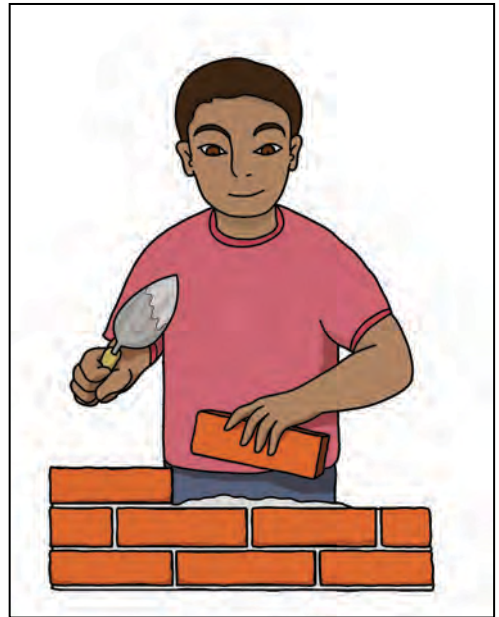


Katakgalhchiwinanti mintakgalhtawakgena nikula
talamakgtaya lakchixkuwin akxni chankan kuxi chu nikula
talamakgtaya lakpuskatnin nak minpulataman akxni
latalakgachixkuwin.

Kalichiwinanti nikula makgtayanana wix chu minatalan nak
taskujut, tuku taliskuja mintikukan.

Ka'akxilhti talakgatsokgyaw chi kamani tuku lakgchan
taskujut talimakgtayat nema taliskuja mintikukan.





Kalitakgalhchiwinanti mimakgalhtawakgena niku makxtum skujmaka.

Kchikinamaw



Klakgkuxtuma kixawat



Kalichiwinanti tuku taskujut tatlawamana.

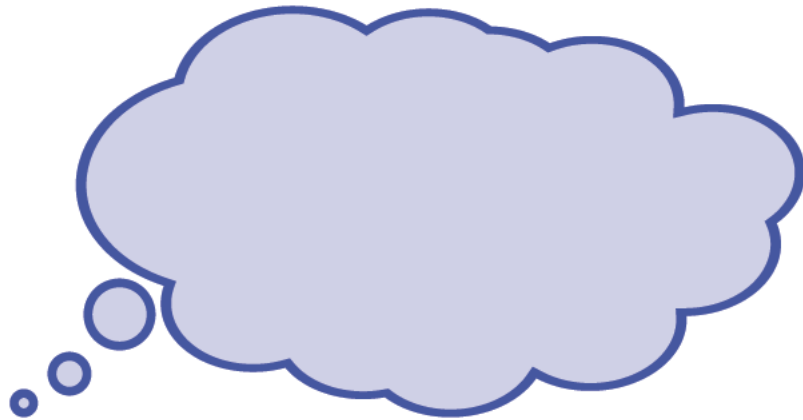
¿Nikula tlakg tlan skujkan xalimakxtum usu xalikstu?

¿Nikula talamakgtaya litutunaku akxni ta'amanalh taskuja?

Katsokgti nak minputsokgni tuku wix katsiya laskinkan litlan akxni lamakgtayakan.

Katsokgti nikula makgtayanana akxni putum taskujmanalh lakchixkuwín usu lakchajan. Kamakgtayan minmakgalhtawakgena tu natsokgtilhaya.

Chuna kmakgtayanana:	Kalakgatsokgyawa nikula makgtayanana



Katsokgti nikula wankan akxni chipina chu akxni pimpatá.

Xali'akgxilhtit akxni chipina:

Xali'akgxilhtit akxni pimpata:

Kgalhen

Katawilakgepi



Kalikgalhtawakgaw

KINKACHIKIN

Lokgolan kakxilhan wix kinkachikin.
wix katsiya laklakgawa nachuna lakstaktilhalh,
Chi kakniyan kakxilhma latakaxtawilapat.
makgan lutlan xlimakgskgoya papa chu
kajxatatamaw limakgskgokana.
Maske talakgpalitiha kata, akit latiya nakpaxkiyan.
Klakgaputsa akxni klakpuwan tlakg natalakgpaliya.

Xtatlaw: Carmen Nicolas Santes



Litlawat: Kalakatsokgyawa nikula lakpuwana tasi kachikin
tulichiwinanka nak tatsokgni.



Katsokgnaw

Kalakachukuxtu xlipulakchaxan lilakachukuxtu
limakgagaman nema wi nak xlikgalhsputat
milikgalhtawakga.

“Xalimakgatsokgni Tutunaku”

Xali'akxilhtit



Chuna likgamanankan.

1. Chatunu kgamananin nalaksaktilha xli makgagaman.
2. Maklakaskinkan laktsu chiwix, stapu osu kuxi nema
nalakawalitilhaya lata nakgaxmatilhaya
lamapakuwimaka.
3. Chatum kgamana namatsuki takgaman chu natiyatilha
laksuntin limakgagaman, pixlanka nawantilha
xtukuwini.
4. Pala wi limasuy nak ixlimakgagaman, anachi
nalakawili laktsu chiwix osu stapu.
5. Tlaja fiku pula malakgatsama xlimakgagaman chu
pixlanka wan jktlajalh!

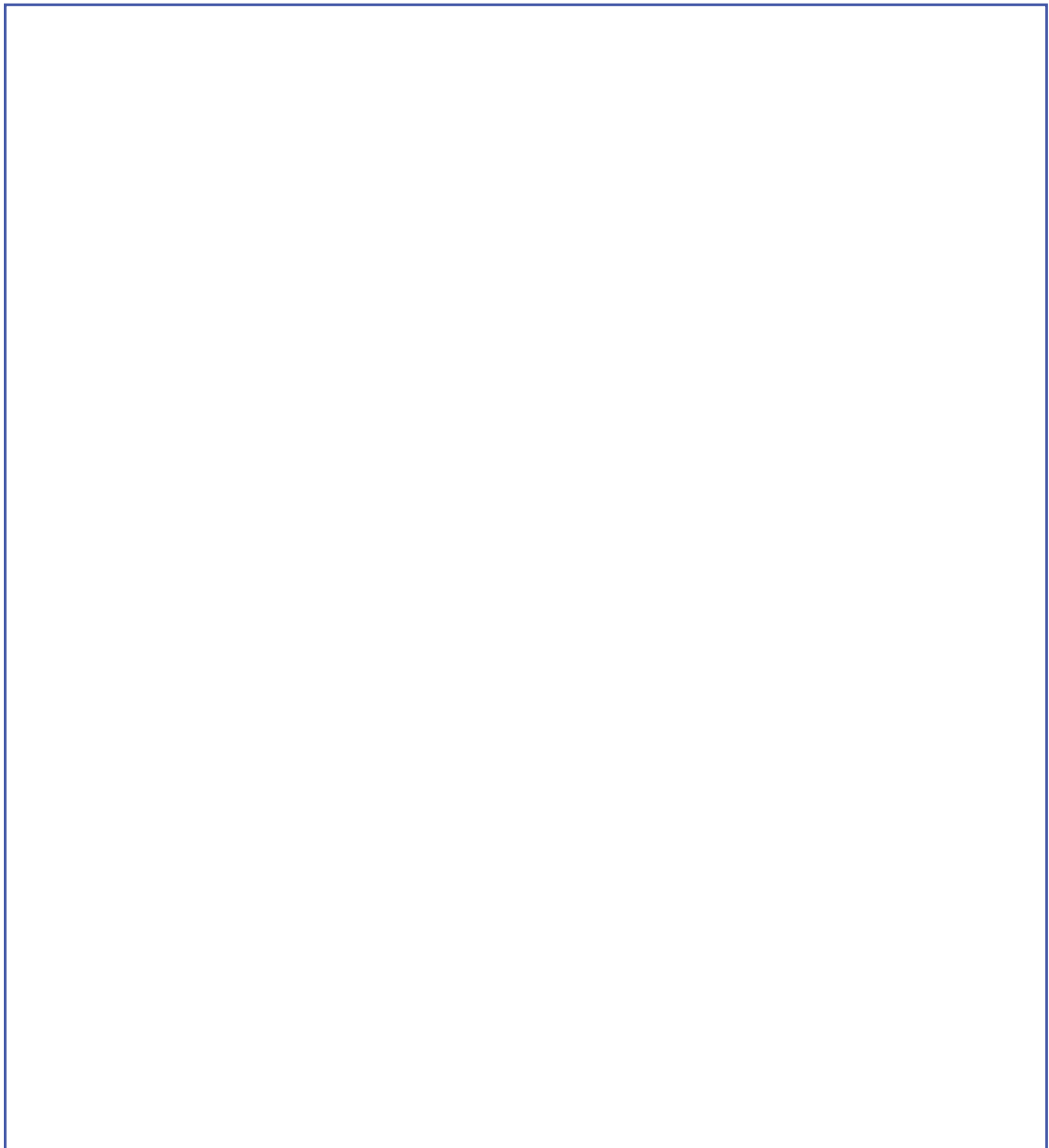
- Tiku tlajanalh wa flan lakwilha limakgakgaman chu namatsukipala takgaman Nak minputsokgni katsokgti ixtukuwini akgatunu limasuy limakgakgaman.

Kakakgalaskini mintikukan chu mintalakgapasnikan tuku limakwan putum skujkan

Nak minputsokgni katsokgti tuku litakgalhchiwinankanita

Kalakgatsokgyawa akgatum taskujut nema

litakgalhchiwinanitan mintikukan xalimakxtum taskujut.





¿Kataskujnita minatikukan akxni limakxtum skujkan? ¿nikula?

Kalagatsokgyawa nikula makgtayananita





Akxni limakxtum skujkan
katuwa kinkamasiniyan
nachuna lakapala lakgtaxtuya

Ka'akxilhti niku talakgachitanunit xalihakni tachiwín.
Katampilhtitti laktsu tachiwin nema talakgachitanunit neje
malakgchani xalimakxtum taskujut chu kakawani
mintakgalhtawakgenanin

Takaknin

Lipawat

Takgalhchiwin

Xalikanajflat tachiwín

Limakgtay

- Kawanitiha mimakgalhtawakgena tuku wamputun taskujut xalimakxtum.
- Kalhkaxtu nak minputsokgni tuku wamputun xalimakxtum taskujut.

Kalakatsokgyawa tuku wanipakanti nak tatsokgni
Lakgkgolon makxtum taskuja nak katukuxtu

¿Tukuya taskujut limakxtum flawakan? Katsokgti nak talhtitni



Katsokgti xtukuwini mintalagapasnin tiku talamakgtaya





Kalikgalhtawakgaw

TSE

Tse, klakapastaka akxni lustlan
kskgolitanuya nak minchik.
Akxni xkapalhnana, xchakgal
kanikxniwa wix kskgoliya,
lipaxaw xaktalatanuyan.
Tipalhuwa tatlin kkatsinilh.
Nikalakgmakganti mintaskgol
Mintayat wa klipaxkiyan.

Xtatlaw: Carmen Nicolas Santes



Katsokgti chu kalakgatsokgyawa tuku lakapastakniya mintse.





Katsokgnaw

Kalakputsa talakgatsokgyaw ixlakata nalimakgatsiya
talakpuwan tatsokgni.

ixtse

Kinkuku alh lakgkuxtu _____

tachikinan

Kintakam anif sta _____

laktsu palkhcha

Xanat makgtayama _____

xawat

Linatalan _____



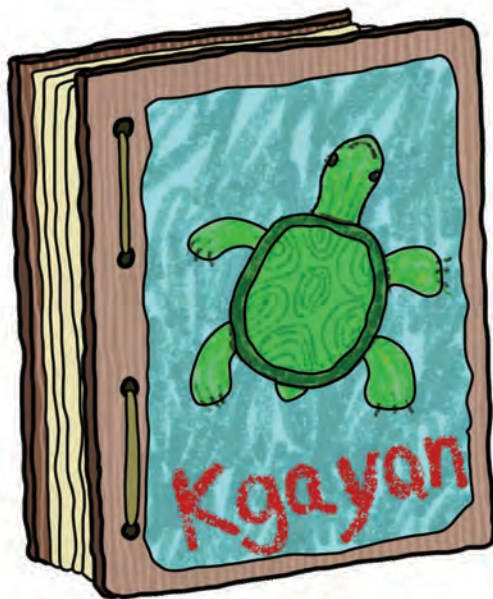
Kaw pulikgalhtawakga



- Katapi chatum mintakgalhtawakgena nak pulikgalhtawakga, nalakaputsayatit pakgtsu likgalhtawakga nema lichiwinan xalimakxtun taskujut.
 - Tlan kakxilhti nikula talakgnunit pakgtsu likgalhtawakga nachuna tuku laktanuma.
1. Kalikgalhtawakgatit xtukuwini makatunu pakgtsu likgalhtawakga.
 2. ¿Tuku lichiwinan chu nikula tasi?
 3. ¿Tuku talakgatsokgyaw makgtaya tatsokgni?

- Kalikgalhchiwinantit tuku akxilhatit nak xmakni pakgtsu likgalhtawakga chu tuku laktanuma.
- ¿Nikula tamakamasta takatsin, kgalhi lalimapakuwikan?

- ¿Tuku lilakkaxtlanit chu tuku limakuan nama pakgtsu likgalhtawakga? Katsokgti mintakgalhtin.



Kamakgtayatilhan mimakgalhtawakgena xlakata natsokga
tuku skinapakanti xla pakgtsu likgalhtawakga nema
laksaknita.

Wanikan _____

Xlipulaktuy tukuwini _____

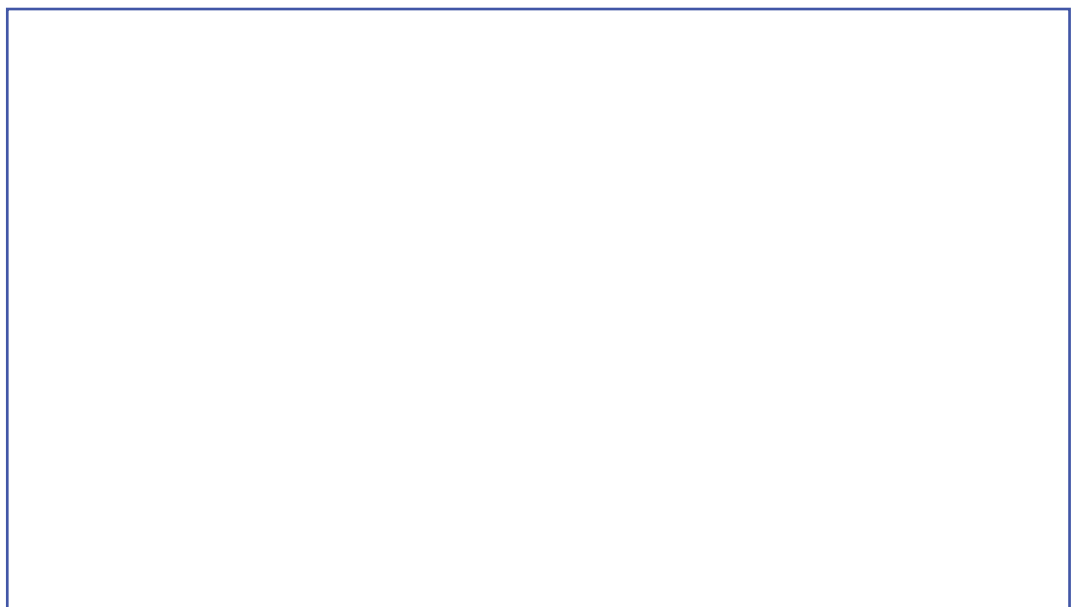
Tiku tlawanit _____

Lakgatsokgyawana _____

Kamakgtayapalan mimakgalhtawakgena akxni
nalikgalhtawakgaya tuku laksakti nak pakgtsu
likgalhtawakga.

- Kamalakatsuptilha niku kgalhtawakgatilhaya
- Pala nimakgachakgxiya akgtum tapuwan kakgalaskini
mimakgalhtawakgena.
- Akxni likgalhtawakgakgota chi kalikgalhchiwinanti tuku
lakgati.

Kalakgatsokgyawa tuku lichiwan tatsokgni.



¿Nikula talilakaxla mintalakgapasnin akxni ta'amanalh
makxtum taskuja?

Kalagatsokgyawa chu katsokgti tuku katsininita xalimakxtum
taskujut mintalakgapasnin.

¿Tuku talimaktay takgasti nak xalimaktum taskujut?

Kalagatsokgyawa chu katsokgti nikula liskujkan talimaktayat.	

Katsokgti xalimaktum taskujut nak minputsokgni, kamaktayan mimakgalhtawakgena, kamaklakaskinti uma:

- Kalakapastakti tuku natsokga.
- Katsokgti mintapuwan
- Kakaxtlawa mintatsokgni

Kalhxaktu nak minputsokgni taskujut nema tlawa nak talakgachinun, xlakata mintaskujut namalakgnutilhaya nak likgalhtawakga.

- Tlan kamaklakaskinti xastakni tsokgni.
- Laklan mintatsokgni katlawa.
- Katamakgachakgxilh mintapuwan nema tsokgpat xlakata natakatsi xamagapitsin.

Kaskujwi

Katlawaw talakgatsokgyaw xataskujut tuku tatlawaw
mintalagapasnin chu nalimaklakaskina akxni natlawawaw
pakgtsu minlikgalhtawakga xalimakxtum taskujut.

Xali'akxilhtit



Kamakgtayan minmakgalhtawakgena xlakata nawiliya niku
flan namatsukiya mintatsokgni Xali'axilhtit



Katsokgwali nak minputsokgni tuku namaklakaskina akxni natlawaya pakgtsu minlikgalhtawakga.

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____

Kamastokgti tuku namaklakaskina akxni natlawaya pakgtsu minlikgalhtawakga. Katatamakgtayan mintakgalhtawakgenanin chu mimakgalhtawakgena akxni naliskuja pakgtsu minlikgalhtawakga xalimakxtum taskujut.

Ka'akxilhti talakgatsokgyaw xlakata nachuna natlawaya mila.





Kalikgalhtawakgaw

AKTSU TSUMAT

Lakgasut staktilhaya
chuna chi lakgasut nakatsinitilhava
latamat.

Akgstitum mintalakapastakni
kawili nikalakgmakganti mintu
mintse, mintiku.

Tlan kalatapa, katamakgtakg
akxni nakistakkgoya, tlakg tla
nalakapastaknana.

Talipaw tsumat nalitaxtuya
Aktsu tsumat.

Xtatlaw: Carmen Nicolás Santes.



¿Tuku wamputum akxni wani talipaw nalitaxtuya?

¿Tiku lakpuwana tsokgli ama tapuwan?

¿Wanchi wani nikalakgmakganti mintachiwin?

Kalakgatsokgyawa nak minputsokgni nikula lakpuwana tasi
nama tsumat.



Katsokgnaw

Xatakgalhkgaman tachiwín, akit kama wan xlakata tlan, wix nawana xlakata nikana



Xali'akxilhtit

skujma chixku
niskujma chixku



Skitima puskat



Kgamanan kgawasa



Lakgatsokgyawanama tsumat



Kalichiwinti tuku pula flawa nak mintaskujut.



Pulana kflawalh:

Alistan:



klimasputulh:



Katatamakxtumi mintakgalhtawakgenanin xlakata na'akxilatit palatlan tlawatit pakgtsu minlikgalhtawakgakan. Katakaxti nakamakgtayatilhayan mimakgalhtawakgena chu mintakgalhtawakgenanin xlakata namakamastaya milikgalhtawakga xalimakxtum taskujut. Kalikgalhchiwinantit wana tlan makamastakan uma pakgtsu likgalhtawakga xalimakxtum taskujut. Kawantit nikula takgastit takatsin xla likaxtlawakan pakgtsu likgalhtawakga. Kakaskini litlan putum kgalhtawakgenanin xlakata nata'an ta'akxilha mintaskujut.

Akgstitum katlawatit nikula namakamastayatit mintaskujutkan kamaklakaskintit uma tatsokgni:

- Tiku namakamasta pakgtsu likgalhtawakga xalimakxtum taskujut.
- Tiku nalikgalhchiwinan taputsan xalimakxtum taskujut.
- Tiku napaxkatsinan
- Kamasiyatit chu kamasakuaninantit pakgtsu milikgalhtawakgakan xalimakxtum taskujut tiku kalakgmin.



Kakgalhtawakgaw

LIMAPAKGSIN

Kapit tamawar
Kaxtakga minc
Kamakgtaya r
Kawat mintaw
Kastat nipxi
Kakgaxpati list
Kamaki mintur
Katapi mintiku
Kamakgchi mi
Kapaxi mintut
Chuna kkgaxn
chali chali akx
tamapakgsinc



Xtatlaw: Carmen Nicolás Santes

Kakgalhtinanti takgalaskinin.

¿Tukuya tsokgni likilhtsuku xatatsokgni limapakgsin?

¿Nikula kgalhtinana akxni mapakgsikana?

Katsokgti akgtum limapakgsin nema waniyan mintse usu
mintiku.



Xlitapulhkan Kintakatsin

Kalhkat nema kgalhti tapuwan neje katsininita.

Xatalhkan likatsin	Je	To
1. Klikgalhchiwinan tuku kkgaxmatnit xla limakxtum taskujut.		
2. Kkatsi la skinkan litlan nak kintalakgapasni xlakata makxtum skujkan.		
3. Klakgapasa taskujut niku xalimakxtum skujkan.		
4. Kmaklakaskin xastakni tsokgni akxni klimatsuki tsokga tukuwini.		
5. Klakgapasa nikula tsokgan xtukuwini tatsokgni, xli' akgtuy xtukuwini, tiku tlawanit chu xatalakgatsokgyaw.		
6. Tlan kkgaxmata takgalhtawakgat nema likgalhtawakgatilha makgalhtawakgena.		
7. Ktsokga xtukuwini pakgtsu likgalhtawakga chu tiku tlawanit nama tatsokgni xalimakxtum taskujut.		
8. Kataskuja kintakgalhtawakgenanin akxni malakgnukan pakgtsu likgalhtawakga.		
9. Tlan kmakamasta tuku lichiwinan pakgtsu kilikgalhtawakga.		

KILHMAKTUTU

Ixlitapulhkan Kintakatsin

Litlawat: kamaklakaskinti lipulhkan 1 nalichipina 5, niku: 1 nik katsi, 2 aktsu kkatsi, 3 aku kkatsinima, 4 tlakg kkatsi, 5 wakg kkatsi.

Tuku katsinilh	Lipulhkan takatsin
Lichiwinan tuku kgaxmata chu tuku akxilha	1 2 3 4 5
Katsi lachiwinankan akxni skinkan litlan xlakata limakxtum naskujkan	1 2 3 4 5
Katsi chu kmaqgachakgxi nikula lalamakgtayakan chu tuku tlan litaxtuyacha.	1 2 3 4 5
Tlan limakgatsokgnan xalak lanka chu xalaksu tsokgni akxni tsokga tukuwini.	1 2 3 4 5
Katsi la kaxtlawakan likgalhtawakga chu tuku limaklakaskinkan.	1 2 3 4 5
Tlana likgalhtawakga lakgtsuntin tatsokgni chu tanks kgaxmata latakgalhtawakga xtakgalhtawakgenanin.	1 2 3 4 5
Tlan kataskuja xtakgalhtawakgenanin akxni kaxtlawakan likgalhtawakga.	1 2 3 4 5
Katsi nikula talamakgtaya litalakgapasni chu nak pulataman.	1 2 3 4 5
Katsi chu liskuja lalimakgtayat nak putaskujut.	1 2 3 4 5
Tlan kilhnimakamasta chu xatatsokgni akgtum tapuwan.	1 2 3 4 5

LILAKACHUKUXTU

Xlipulaktum lilakachukuxtu

A	Kg	T	I	U	S
N	K	P	L	Lh	X
M	Ts	W	Ch	E	O
Y	Tl	J	'	R	

a	Kg	t	i	u	S
n	K	p	l	lh	X
m	Ts	w	ch	e	O
y	Tl	j	'	r	



LILAKACHUKUXTU

Xlipulaktum lilakachukuxtu

A	Kg	T	I	U	S
N	K	P	L	Lh	X
M	Ts	W	Ch	E	O
Y	Tl	J	'	R	

a	Kg	t	i	u	S
n	K	p	l	lh	X
m	Ts	w	ch	e	O
y	Tl	j	'	r	



XLIPULAKTUY

Lilakachukuxtu

Kinnapa	Kintsiyuna
Kintakam	Kintapuxnimit
Kintse	Kintakam
Kinnapa	Kintsiyuna
Kintse	Kintanat



XLIPULAKTUY

Lilakachukuxtu

kintapuxnimit	Kintiku
Kintiku	Kinyasta
Kinkuku	Kintatitu
Kinyasta	Kintanat
Kinkuku	Kintatitu



XLIPULAKTUTU

Lilakachukuxtu



XLIPULAKTUTU

Lilakachukuxtu



XLIPULAKTUTU

Lilakachukuxtu



XLIPULAKTUTU

Lilakachukuxtu



XLIPULAKTUTU

Lilakachukuxtu




XLIPULAKTUTU


















Lilakachukuxtu



























XLIPULAKCHAXAN

 <p>uxpi</p>	 <p>kiwi</p>	 <p>chichini</p>	 <p>Kgayin</p>
 <p>chankat</p>	 <p>kgoxkgewi</p>	 <p>juki</p>	 <p>Asiwit</p>
 <p>kuyu</p>	 <p>lhakgat</p>	 <p>lukut</p>	 <p>Makan</p>
 <p>nipxi</p>	 <p>papa</p>	 <p>paxni</p>	 <p>Pulajuru</p>
 <p>sasan</p>	 <p>sekгна</p>	 <p>tapixnu</p>	 <p>Tlamank</p>
 <p>tsiya</p>	 <p>waya</p>	 <p>xanat</p>	 <p>papa</p>



			
juki	asiwit	kgoxkgewi	Sekgna
			
paxni	tsiya	papa	Lukut
			
xanat	chankat	kuyu	Waya
			
Papa	pulajuru	sasan	Makan
			
tlamank	kgayin	chichini	uxpi
			
tapixnu	lhakgat	kiwi	Nipxi



			
juki	asiwit	kgoxkgewi	Sekgna
			
paxni	tsiya	papa	Lukut
			
xanat	chankat	kuyu	Waya
			
Papa	pulajuru	sasan	Makan
			
tlamank	kgayin	chichini	uxpi
			
tapixnu	lhakgat	kiwi	Nipxi



NUMERACIÓN

Tutunakú del 1 al 100

Número	Nombre en Tutunakú
1	Akgtum
2	Akgtuy
3	Akgtutu
4	Akgtati
5	Akgkitsis
6	Akgchaxan

Número	Nombre en Tutunakú
7	Akgtujun
8	Akgsayan
9	Akgnajatsa
10	Akgkaw
11	Kuwitu
12	Kutuy

Número	Nombre en Tutunakú
13	Kututu
14	Kutati
15	Kukitsis
16	Kuchaxan
17	Kutujun
18	Kutsayan

Número	Nombre en Tutunakú
19	Kunajatsa
20	Puxam
21	Puxamatum
22	Puxamatuy
23	Puxamatutu
24	Puxamatati

Número	Nombre en Tutunakú
25	Puxamakitsis
26	Puxamachaxan
27	Puxamatujun
28	Puxamatsayan
29	Puxamanajatsa
30	Puxamakaw

Número	Nombre en Tutunakú
31	Puxamakuwitu
32	Puxamakutuy
33	Puxamakututu
34	Puxamakutati
35	Puxamakukitsis
36	Puxamakuchaxan

Número	Nombre en Tutunakú
37	Puxamakutujun
38	Puxamakutsayan
39	Puxamakunajatsa
40	Tupuxam
41	Tupuxamaktum
42	Tupuxamaktuy

Número	Nombre en Tutunakú
43	Tupuxamaktutu
44	Tupuxamaktati
45	Tupuxamakitsis
46	Tupuxamachaxan
47	Tupuxamatujun
48	Tupuxamatsayan

Número	Nombre en Tutunakú
49	Tupuxamanajatsa
50	Tupuxamakaw
51	Tupuxamakuwitu
52	Tupuxamakutuy
53	Tupuxamakututu
54	Tupuxamakutati

Número	Nombre en Tutunakú
55	Tupuxamakukitsis
56	Tupuxamakuchaxan
57	Tupuxamakutujun
58	Tupuxamakutsayan
59	Tupuxamakunajatsa
60	Tutupuxam

Número	Nombre en Tutunakú
61	Tutupuxamatum
62	Tutupuxamatuy
63	Tutupuxamatutu
64	Tutupuxamatati
65	Tutupuxamakitsis
66	Tutupuxamachaxan

Número	Nombre en Tutunakú
67	Tutupuxamatujun
68	Tutupuxamatsayan
69	Tutupuxamanajatsa
70	Tutupuxamakaw
71	Tutupuxamakuwiyu
72	Tutupuxamakutuy

Número	Nombre en Tutunakú
73	Tutupuxamakututu
74	Tutupuxamakutati
75	Tutupuxamakitsis
76	Tutupuxamakuchaxan
77	Tutupuxamakutujun
78	Tutupuxamakutsayan
79	Tutupuxamakunajatsa

Número	Nombre en Tutunakú
80	Tatipuxam
81	Tatipuxamatum
82	Tatipuxamatuy
83	Tatipuxamatutu
84	Tatipuxamatati
85	Tatipuxamakitsis
86	Tatipuxamachaxan

Número	Nombre en Tutunakú
87	Tatipuxamatujun
88	Tatipuxamatsayan
89	Tatipuxamanajatsa
90	Tatipuxamakaw
91	Tatipuxamakuwitu
92	Tatipuxamakutuy
93	Tatipuxamakututu

Número	Nombre en Tutunakú
94	Tatipuxamakutati
95	Tatipuxamakukitsis
96	Tatipuxamakuchaxan
97	Tatipuxamakutujun
98	Tatipuxamakutsayan
99	Tatipuxamakunajatsa
100	Kitsispuxam

Taputsan nak likgalhtawakga

Aldana, M. et al. (2000). *Likgalhtawakg´a Xatipalhuwa takatsin nak Xatachiwin tutunakú. Libro de literatura en lengua totonaca de Veracruz.* México: SEP-DGEI.

Dirección General de Educación Indígena (2018). *Programa de lengua tutunakú.* México: SEP.

González, P. (1994). *Xatachiuin tunakuj. Lengua totonaca de Huauchinango.* Puebla, primer ciclo, parte 1. México SEP-DGEI.

Hernández, A. y Pérez, D. (2006). *Xlakan Wankgoy. “Ellos cuentan”.* México: Programa de Fomento de las Culturas Indígenas.

Morales, F. (1993). *Xatachiwin tutunakú. Lengua totonaca de Veracruz.* Primer grado. México: SEP-DGEI.

_____ **(1995).** *Xatachiwin tutunakú. Lengua totonaca de Veracruz. Segundo grado.* México: SEP-DGEI.

Secretaría de Cultura (2017). *Xalimakgatsokgni Tutunakú. Norma de escritura de la lengua tutunakú (tononaco).* México: INALI.

Secretaría de Educación Pública (2000). *Likgalhtawakga xatipalhuwa takatsin nak xatachiwin tutunaku. Libro de literatura en lengua totonaca, Veracruz.* México: SEP.

TUTUNAKÚ
XALIKGALHTAWAKGA KGALHTAWAKGENA
KILHMAKTUM PUKGALHTAWAKGA

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena
a través de la Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos.



SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS